

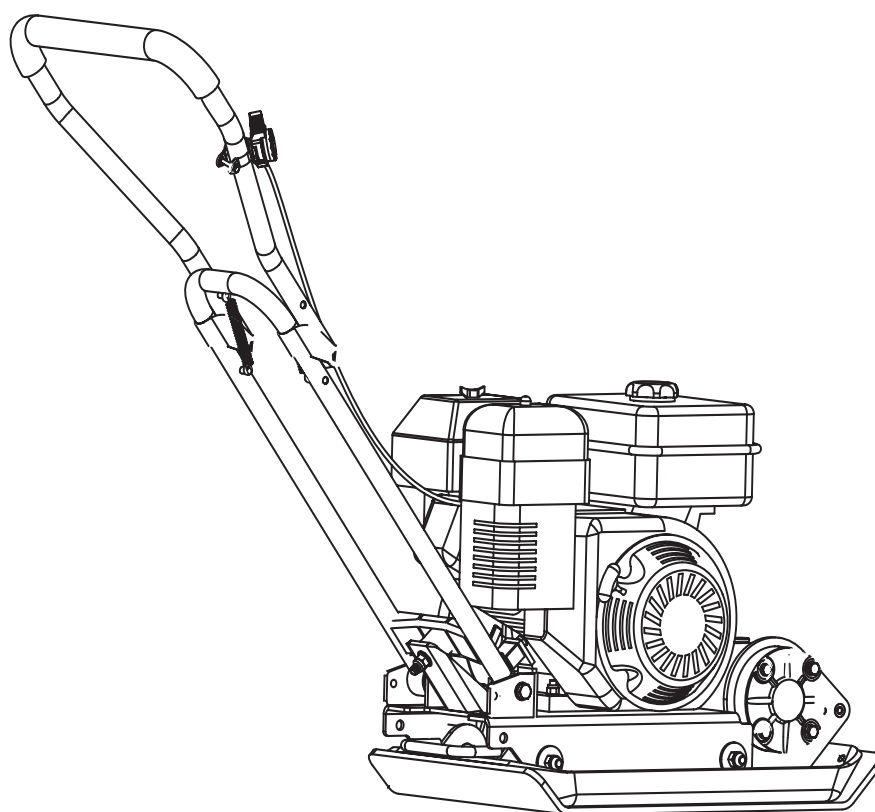
Art.Nr.
5804603984 / 5804604984

AusgabeNr.
5804602851

Rev.Nr.
22/11/2017

























schepach



HP1100S / HP1300S

D	Rüttelplatte Original-Anleitung
GB	Vibratory Plates Translation from the original instruction manual
FR	Plaque vibrante Traduction des instructions d'origine
IT	Piastra vibrante La traduzione dal manuale di istruzioni originale

<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Len pre krajiny EÚ. Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Električna orodja ne odstranjuje s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement. Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi UE. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Evropskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické náradí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la UE. ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmetega osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>LV</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Pagal Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsvāc dalītī un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesiti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdėbimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilísúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

Hersteller:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Manufacturer:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen / Germany

Dear Customer,

We wish you much pleasure and success with your new scheppach machine.

Note:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

- Improper care
- Non-compliance with the Operating Instructions
- Repairs made by unauthorized persons
- The installation and use of any parts which are not original spare parts
- Improper use and application

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting your machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications. The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules.

Constructeur:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine scheppach.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable des dommages à cet appareil ou résultant de l'exploitation de cet appareil dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,

Nous vous conseillons:

De lire le texte du guide d'installation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays.

Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité.

Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnus pour la conduite de la machine.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **schepbach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

		HP1100S	HP1300S
Lieferumfang			
		Rüttelplatte mit Motor	
		Rüttelplatte	
		Handgriff	
		Fahrgestell	
		Gummimatte	
		Kleinteile	
		1 Befestigungsleiste	
		Bedienungsanweisung	
Technische Daten			
Max. Motorleistung kW:		4,0	4,8
Hubraum ccm:		163	196
Motor-Bauart:		1 Zylinder/4-Takt	
Kraftstoff:		Benzin 90 Oktan	
Tankinhalt Liter:		3,8 l	
Ölmenge/Qualität		0,6 l/SAE 10W-30	
Laufgeschwindigkeit m/min:		25	15
Vibrationsstöße vpm:		5500 vpm	
Arbeitsplatte LxB mm:		530 x 350	540 x 420
Verdichtungsdruck kg:		1100	1300
Gewicht kg:		57,0	83
Technische Änderungen vorbehalten!			

Geräuschkennwerte nach EN ISO 3744

	HP1100S	HP1300S
Schalldruckpegel Lp(A)	81,5 db(A)	82 db(A)
Schalleistungspegel Lw(A)	101,5 db(A)	102 db(A)
Unsicherheit K	2,40 db(A)	2,28 db(A)
Vibration a _n	10,8 m/s ²	15,6 m/s ²
Unsicherheit K	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the transport agent immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your schep-pach dealer.
- When ordering, include our order numbers and the type and year of construction of the machine.

	HP1100S	HP1300S
Extent of delivery		
	Vibratory plate with motor	
	Vibratory plate	
	Handle	
	Wheel base	
	Rubber mat	
	1 fixing bar	
	Small parts	
	Operating instructions	
Technical data		
Max. motor power kW:	4.0	4.8
Piston capacity ccm:	163	196
Motor type:	1 cylinder/4-stroke	
Fuel:	gasoline 90 octane	
Tank volume:	3.8 l	
oil charge/quality	0.6 l/SAE 10W-30	
Running speed m/min:	25	15
Vibration strokes:	5500 vpm	
Working plate L x W mm:	530 x 350	540 x 420
Compaction pressure kg:	1100	1300
Weight kg:	57.0	83
Subject to technical changes!		

Noise parameters acc. to EN ISO 3744

	HP1100S	HP1300S
Sound pressure level Lp(A)	81.5 db(A)	82 db(A)
Sound power level Lw(A)	101.5 db(A)	102 db(A)
uncertainty K	2.40 db(A)	2.28 db(A)
vibration a _n	10.8 m/s ²	15.6 m/s ²
uncertainty K	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²

The values stated are emission values and are therefore not necessarily safe operating values. Although there is a correlation between emission and immission levels, you cannot reliably deduce from this whether additional safety measures are required or not. Factors which can influence the immission level currently at the work station comprise the duration of the effects, the characteristics of the work room, other sources of noise etc., for example, the number of machines and adjacent operations. The permissible values per work station can also vary from country to country. This information should nevertheless enable the user to make a better estimation of dangers and risks.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant sa mise en service à travers le manuel d'utilisation.
- Pour les accessoires et pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine schep-pach. Ceux-ci sont disponibles chez votre commerçant spécialisé schep-pach.
- Lors des commandes, veuillez-indiquer nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

	HP1100S	HP1300S
Étendue de la livraison		
	Plaque vibrante avec moteur	
	Plaque vibrante	
	Poignée	
	Châssis	
	Tapis en caoutchouc	
	Petites pièces	
	1 bande de montage	
	Manuel d'utilisation	
Caractéristiques techniques		
Puissance max. du moteur kW:	4,0	4,8
Cylindrée ccm:	163 cc	196 cc
Type de moteur:	1 cylindre/4 cycles	
Type de carburant:	Essence 90 octane	
Capacité du réservoir:	3,8 l	
Quantité d'huile/qualité	0,6 l/SAE 10W-30	
Vitesse m/min:	25	15
Vibrations :	5500 vpm	
Table de travail Lx l mm:	530 x 350	540 x 420
Pression de refoulement kg:	1100	1300
Poids kg:	57,0	83
Sous réserve de modifications techniques!		

Paramètres sonores selon EN ISO 3744

	HP1100S	HP1300S
niveau de pression sonore Lp(A)	81,5 db(A)	82 db(A)
niveau de puissance sonore Lw(A)	101,5 db(A)	102 db(A)
incertitude K	2,40 db(A)	2,28 db(A)
vibration a _n	10,8 m/s ²	15,6 m/s ²
incertitude K	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et, par conséquent, ne représentent pas nécessairement des valeurs sans risques pour le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre le niveau d'émission et le niveau d'immission, l'on ne peut en déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires seront nécessaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer, la particularité des locaux de travail, d'autres sources de bruit, etc., comme par exemple, le nombre de machines et des opérations effectuées à proximité. Les valeurs de bruit admissibles pour les postes de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Néanmoins, cette information a pour but de permettre à l'utilisateur, d'effectuer une meilleure évaluation des dangers et des risques.

Symbole an der Maschine



- 1 Gehörschutz benutzen
- 2 Schutzbrille benutzen
- 3 Arbeitshandschuhe verwenden
- 4 Unfallsichere Schuhe benutzen
- 5 Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern
- 6 Rauchverbot im Arbeitsbereich
- 7 Nicht in Rotierende Teile fassen
- 8 Keine heißen Teile berühren
- 9 Dritte im Arbeitsbereich fern halten
- 10 Vor Inbetriebnahme des Handbuch lesen

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten. Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muss vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Achten Sie auf Umgebungsbedingungen am Arbeitsplatz.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen.
- Beachten Sie bei laufendem Motor die Abgase die entstehen, diese können geruchlos und unsichtbar auftreten.
- Achten Sie bei schlechter Witterung, auf unebenen Gelände oder an Abhängen auf sicheren Stand.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder von Ihrem Arbeitsbereich fern.

Symbols on the machine



- 1 Use hearing protection goggles
- 2 Use safety goggles
- 3 Wear work gloves
- 4 Wear safety footwear
- 5 Do not remove or modify protection and safety devices
- 6 No smoking in the working area
- 7 Keep away from rotating parts
- 8 Do not touch a hot muffler, serious burns may result
- 9 Keep children and bystanders off and away
- 10 Please read the manual before start-up

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

⚠ Safety instructions

- Please pass on the safety notes and instructions to all those who work on the machine. The personnel charged with operating the machine must have read the operating instructions before starting work - especially the chapter "Safety instructions". During work it is too late. This is particularly true for persons only working occasionally with the machine, like preparation or maintenance work, for instance.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible. Keep the environmental conditions of the work place in mind.
- Make sure there is sufficient light at the machine and in its environment. Never work in closed or poorly ventilated rooms. Always bear in mind that the running motor emits waste gas that can be invisible and odourless. Make sure the machine has a stable position when working in bad weather, on uneven ground or on slopes.
- When working with the machine, all safety devices and guards must be fitted.
- Keep other persons, especially children, away from the working area. Make sure that third persons cannot touch the machine.
- Children may not come close to the machine when it is not in use.

Symboles sur la machine



- 1 Porter une protection auditive
- 2 Porter une lunettes de protection
- 3 Porter des gants de protection
- 4 Utiliser des chaussures de sécurité
- 5 Il est interdit d'enlever et de modifier les dispositifs de protection et de sécurité
- 6 Interdiction de fumer dans la zone de travail
- 7 Ne pas toucher les pièces en rotation
- 8 Ne pas toucher les surfaces chaudes
- 9 Ne pas autoriser des tiers dans la zone de travail
- 10 Lire le manuel avant la mise en service

Dans ce manuel d'utilisation, nous avons marqué les chapitres relatifs à votre sécurité de ce signe: ⚠

⚠ Conseils de sécurité

- Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine. Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger. Ceci n'est plus possible lors du fonctionnement. Cela s'applique surtout au personnel chargé d'effectuer des travaux ponctuels sur la machine, comme équipement, et réparation.
- Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et au danger figurant sur les plaques d'avertissement fixées sur la machine.
- Veiller à ce que toutes les plaques d'avertissement relatives à la sécurité et au danger appliquées sur la machine soient toujours complètes et bien lisibles.
- Tenir compte des conditions ambiantes dans la zone de travail.
- Assurer un bon éclairage de la zone de travail et de la zone environnante.
- Ne jamais travailler dans des espaces cloisonnés ou dans des zones mal aérées.
- Noter que les gaz s'échappant du moteur en fonctionnement peuvent être inodores et invisibles.
- En cas d'intempéries, sur les terrains accidentés ou pentes, assurer une bonne stabilité.

- Verhindern Sie dass fremde Personen nicht mit der Maschine in Berührung kommen.
- Achten Sie darauf, dass Kinder keinen Zugriff zu der unbenutzten Maschine haben.
- Seien Sie aufmerksam und achten Sie darauf was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen sie das Gerät nicht wenn Sie unkonzentriert sind.
- Arbeiten Sie nicht an der Maschine, wenn sie müde sind, unter Alkohol, Drogen oder Medikamente stehen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Bewahren Sie die Maschine sicher auf, sodass sich niemand an der stehenden Maschine verletzen oder diese in Betrieb setzen kann.
- Benutzen Sie die Maschine nur gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand oder Explosionsgefahr besteht.
- Tragen Sie zweckmäßige Arbeitskleidung die Sie beim Arbeiten nicht behindert.
- Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.
- Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen, Stahlsohlen und griffigem Profil.
- Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. .
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Zum Beheben von Störungen den Motor immer abschalten.
- Achten Sie auf beschädigte Teile und Schutzvorrichtungen.
- Defekte Teile müssen von einer autorisierten Fachkraft repariert oder ausgewechselt werden.
- Verwenden Sie nur Original scheppach Ersatzteile.
- Die Verwendung von nicht Original scheppach Ersatzteilen kann eine Gefahr für Personen oder Sachschäden nach sich ziehen.
- Die Maschine darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Für eine unsachgemäße Verwendung ist allein der Benutzer verantwortlich.
- Bei unsachgemäßer Verwendung ist der Hersteller nicht haftbar.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für benzinangetriebenen Maschinen.

- Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen.
- Beachten Sie bei laufendem Motor die Abgase die entstehen, diese können geruchlos und unsichtbar

- Always pay utmost attention to what you are doing. Use your good sense. Do not work with the machine when you are absent minded. Do not work with the machine when you are tired, under alcohol, drugs, or medicines.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years old, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working with the machine may not be distracted.
- Store the machine at a safe place, so that nobody can get injured or get the machine started.
- Use the machine only as authorized.
- Do not use the machine where there is danger of fire or explosion.
- Wear appropriate clothing that does not hinder you when working.
- Wear ear protection and goggles when working.
- Wear safety shoes with steel caps and steel soles with a non-slipping profile.
- Wear solid working gloves.
- The safety devices on the machine must not be dismantled or put out of action. Conversion, adjusting, measuring or cleaning work may only be executed with the motor shut down.
- Installation, repair and maintenance work may only be executed by specialists. All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures. Before doing any trouble shooting, always disengage the motor. Check all components and guards for any damage. Defective parts must be repaired or replaced by an authorized specialist. Only use original scheppach spare parts. The use of non original scheppach parts can be dangerous and can cause injuries or damages.
- The machine may only be used for the purpose it has been designed for. For any use contrary to designation the operator is the sole person responsible. In such a case the manufacturer is not liable.

Additional safety instructions for fuel-driven machines

- Never work in closed or poorly vented rooms.
- Be careful – the running motor emits waste gas that can be invisible and odourless.
- Do not touch the exhaust pipe when the motor is running (risk of burning).

- Lors de l'exploitation de la machine, s'assurer que tous les dispositifs de protection et coiffes de protection sont bien montés.
- Tenir les tiers et les enfants éloignés de la zone de travail.
- Empêcher que des tiers entrent en contact avec la machine.
- Veiller à ce que les enfants n'aient pas accès à la machine, même si celle-ci n'est pas utilisée.
- Rester vigilant et concentré lors du travail. Travailler de manière rationnelle. Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes distrait.
- Ne pas utiliser la machine si vous êtes fatigué, ni sous l'influence de l'alcool, des drogues ou des médicaments.
- L'opérateur doit être âgé de 18 ans au minimum. Les apprentis doivent être âgés de 16 ans au minimum, et travailler uniquement sous surveillance.
- Ne pas distraire une personne en train de travailler sur la machine.
- Conserver la machine dans un lieu sûr, de sorte qu'une personne non autorisée ne puisse pas la mettre en marche ou se blesser sur la machine éteinte.
- N'utiliser la machine que selon l'utilisation conforme.
- Ne pas utiliser la machine dans des zones sujettes à des incendies ou à des explosions.
- Porter des vêtements de travail appropriés qui ne constituent pas une gêne pour le travail.
- Porter une protection auditive et des lunettes de protection lors de l'utilisation de la machine.
- Porter des chaussures de sécurité avec coquilles en acier et semelles antidérapantes en acier.
- Porter des gants de travail robustes.
- Les dispositifs de sécurité montés sur la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inutilisables.
- Effectuer tous travaux de conversion, de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement si le moteur est arrêté.
- Seul un personnel qualifié est autorisé à effectuer des travaux d'installation, de réparation et de maintenance.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remis en place immédiatement après des travaux de réparation et de maintenance.
- Arrêter le moteur avant d'éliminer une panne.
- Vérifier les pièces défectueuses et les dispositifs de protection.
- Seul un personnel qualifié est autorisé à réparer ou remplacer des pièces défectueuses.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine scheppach.
- L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine scheppach peut entraîner un danger pour des personnes et des dommages matériels.
- N'utiliser la machine que pour l'usage prévu.
- En cas d'utilisation non-conforme, seul l'utilisateur en portera l'entière responsabilité.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation non-conforme.

auftreten.

- Fassen Sie nicht an den Auspuff bei laufendem Motor, (Verbrennungsgefahr)
- Berühren Sie nicht den Zündkerzenstecker bei laufendem Motor, (Elektrischer Schlag)
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Umbau oder Reparaturarbeiten durchführen.

Kraftstoff auffüllen:

Achtung! Explosionsgefahr Rauchen verboten

- 1 Motor abstellen
- 2 Motor abkühlen lassen.
- 3 Tankdeckel vorsichtig öffnen. (Achten Sie darauf dass durch den Überdruck kein Benzin herausspritzt).
- 4 Benzin einfüllen (Achtung! Gefahr durch Überlaufen) Bei übergelaufenem Benzin sofort mit einem Lappen entfernen
- 5 Tankdeckel gut verschließen (Durch die Vibration der Maschine kann sich der Tankdeckel lösen).

Benutzungsdauer:

Bei der Benutzung der Rüttelplatte kann es zu Durchblutungsstörungen kommen.

- Verwenden Sie geeignete Handschuhe und machen Sie regelmäßige Pausen.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Rüttelplatte ist ausschließlich für kleinere und mittlere Flächen, Fundamenten, Terrassen, Einfahrten, im Garten, Landschaftsbau und ähnlichen Arbeiten zugelassen.
- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert.
- Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen!
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über

- Do not touch the spark plug when the motor is running (risk of electric shock).
- Let the machine cool down before you do any conversion or repair work.

Refilling the fuel

Attention: Risk of explosion. Smoking not allowed.

- 1 Shut down the motor.
- 2 Let the motor cool down.
- 3 Carefully open the tank cap. (Make sure that not fuel will escape due to overpressure.)
- 4 Fill in fuel. (Attention: Risk through overflowing.) Immediately remove any spilled fuel with a cloth.
- 5 Tightly close the tank cap. (The cap can get loose through the vibration of the machine.)

Operating time

The operation of the vibratory plate can disturb the blood circulation.

- Use appropriate gloves and make regular pauses.

Authorized use

The machine meets with current EC machine directives.

- The vibratory plate is only authorized for working on smaller and medium-sized areas, foundations, terraces, entrances, in the garden, landscaping, and similar works.
- Before starting work, all safety devices and guards must be fitted on the machine.
- The machine has been designed for being operated by one person. The operator is responsible opposite third persons within the working area.
- All safety instructions and warnings on the machine must be observed.
- All safety instructions and warning on the machine must be maintained complete and clearly legible.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety, should therefore be rectified immediately.
- The safety, working and servicing instructions of the manufacturer, as well as the dimensions given in the chapter "Technical data", must be observed.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsi-

Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines alimentées à l'essence.

- Ne jamais travailler dans des espaces cloisonnés, ni dans des zones mal aérées.
- Noter que les gaz s'échappant du moteur en fonctionnement peuvent être inodores et invisibles.
- Ne jamais toucher le tuyau d'échappement d'un moteur en fonctionnement (risque de brûlures).
- Ne pas toucher le câble d'allumage lorsque le moteur est en fonctionnement (risque de choc électrique).
- Laisser refroidir la machine avant d'effectuer des travaux de conversion ou de réparation.

Remplissage du carburant:

Attention! Risque d'explosion - Interdiction de fumer

- 1 Arrêter le moteur
- 2 Laisser le moteur refroidir.
- 3 Ouvrir le bouchon de réservoir avec précaution. (Veiller à ce que l'essence ne gicle pas en raison de la surpression).
- 4 Remplir le carburant (Attention! risque de débordement) Si l'essence déborde, le nettoyer immédiatement avec un chiffon et bien refermer le bouchon de réservoir (Le bouchon de réservoir peut s'ouvrir sous l'action des vibrations de la machine).

Durée d'utilisation:

L'utilisation de la plaque vibrante peut conduire à des troubles de l'irrigation sanguine.

- Utiliser des gants de protection appropriés et veiller à faire des pauses régulières.

Utilisation conforme

La machine est conforme à la Directive Machines CE.

- La plaque vibrante est conçue pour les petites et moyennes surfaces, les fondations, les terrasses, les allées de jardins, les travaux d'aménagement paysager et autres travaux similaires.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être montés sur la machine avant le début des travaux.
- La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne à la fois.
- L'opérateur est responsable des tiers dans la zone de travail.
- Observer toutes les plaques de sécurité et de dangers sur la machine.
- Toutes les plaques de sécurité et de dangers montées sur la machine doivent toujours être complètes et lisibles.
- N'utiliser la machine que si elle est en parfait état de fonctionnement, de manière conforme en tenant compte des consignes de sécurité et des dangers associés, dans le respect du manuel d'utilisation!
- Il est particulièrement impératif d'éliminer (ou faire éliminer), immédiatement, toute panne susceptible d'entraver la sécurité!
- Observer les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les «Caractéristiques techniques».
- Observer les règlements de prévention des accidents applicables, ainsi que toute autre règle de sécurité généralement reconnue.

- die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließt eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur für Arbeiten verwendet werden, für die sie gebaut ist und in der Bedienungsanleitung beschrieben wird.
 - Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
 - Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
 - Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Gefahren und Schutzmaßnahmen

Quetschungen durch die Rüttelplatte	Schutzmaßnahme
Quetschung der Füße	Sicherheitsschuhe tragen
Stürzen:	
Durch schlechte Bodenbeschaffenheit kann es beim Stürzen zu Verletzungen kommen	Auf sicheren Stand und rutschfestes Schuhwerk achten
Abgase:	
Einatmung der Abgase	Gerät nur im Freien verwenden und regelmäßige Pausen einlegen
Elektrischer Schlag:	
Berühren des Zündsteckers	Zündkerzenstecker nicht bei laufendem Motor berühren
Lärm:	
Häufiges Arbeiten mit der Rüttelplatte ohne Gehörschutz	Gehörschutz tragen
Verbrennungen:	
Berührung des Auspuffes	Gerät abkühlen lassen
Feuer-Explosion:	
Benzin ist feuergefährlich	Beim Tanken und Arbeiten ist das Rauchen verboten
Vibration:	
Längeres Arbeiten führt zu körperlicher Beeinträchtigung	Regelmäßige Pausen machen Handschuhe verwenden

bility for any resulting damages. The machine may only be used for jobs it has been designed for and as described in the operating manual.

- The machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use. Risk is the sole responsibility of the operator.
- Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules.

Some remaining hazards, however, may still exist.

- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety instructions", "Authorized use", and in the entire operating manual.

Dangers and precautions

Squeezing by vibratory plate	Precaution
Squeezing of feet	Wear safety shoes
Falling:	
Bad soil condition can cause injuries through falling down	Wear appropriate safety shoes
Waste gas:	
Inhaling the waste gas	Use machine only in the open air and interrupt your work regularly
Electric shock:	
Contact with spark plug	Do not touch the spark plug while the motor is running
Noise:	
Frequent working with the vibratory plate without ear protection	Wear ear protection
Burning:	
Touching the exhaust pipe	Let machine cool down
Fire explosion:	
Gasoline is inflammable.	Smoking is prohibited during working and tank filling.
Vibration:	
Prolonged working leads to prejudice of the body.	Make regular pauses. Wear gloves

- La machine doit uniquement être utilisée, maintenue ou réparée par des personnes qui en sont familières et qui sont informées des dangers associés.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une modification arbitraire de la machine.
- La machine doit uniquement être utilisée pour l'usage prévu, tel qu'indiqué dans le manuel d'utilisation.
- La machine doit uniquement être utilisée avec les accessoires et outils d'origine du fabricant.
- Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui en résultent; le risque est de la seule responsabilité de l'opérateur.
- Tenez compte du fait que nos appareils ne sont pas conçus pour une utilisation professionnelle, industrielle ou artisanale. Nous n'accordons aucune garantie lorsque la machine est utilisée à des fins professionnelles, artisanales ou industrielles.

⚠ Risques résiduels

La machine est conçue conformément à l'état de la technique et aux règles de sécurité. Certains risques résiduels peuvent toutefois se produire lors de l'utilisation.

Malgré les mesures prises, il peut subsister des risques résiduels occultes.

- Les risques résiduels peuvent être minimisés grâce au respect des «Consignes de sécurité», de «l'utilisation conforme» ainsi que du manuel d'utilisation dans son intégralité.

Risques et mesures de protection

Contusion par la plaque vibrante	Mesure de protection
Contusion des pieds	Porter des chaussures de sécurité
Chute:	
De mauvaises conditions du sol peuvent causer des blessures dues à des chutes	Veiller à une position stable et à porter des chaussures antidérapantes
Gaz d'échappement:	
Inhalation des gaz d'échappement	Utiliser la machine en espace libre uniquement et faire des pauses régulières
Choc électrique:	
Au toucher du câble d'allumage	Ne pas toucher le câble d'allumage du moteur en fonctionnement
Bruit:	
Exploitation régulière de la plaque tournante sans protection auditive	Porter une protection auditive
Brûlures:	
Au toucher du tuyau d'échappement	Laisser refroidir la machine
Incendie/Explosion:	
L'essence est inflammable	Interdiction de fumer lors du remplissage et de l'exploitation
Vibrations:	
Une exposition prolongée conduit à une déficience physique	Faire des pauses régulières, porter des gants de travail appropriés

Entpacken der Maschine

Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Transportschäden.

Im Falle eines Schadens muss dieser sofort an den Spediteur gemeldet werden. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit. Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler.

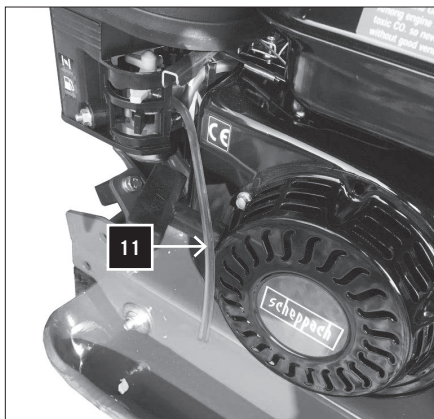
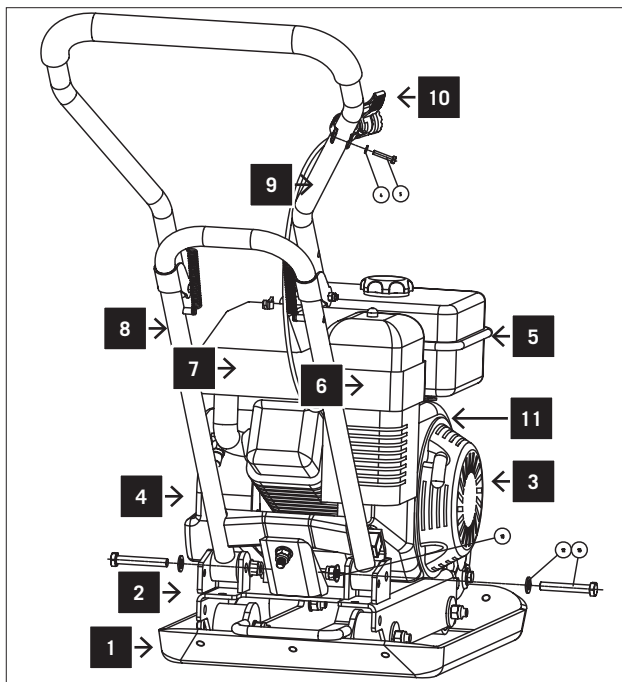
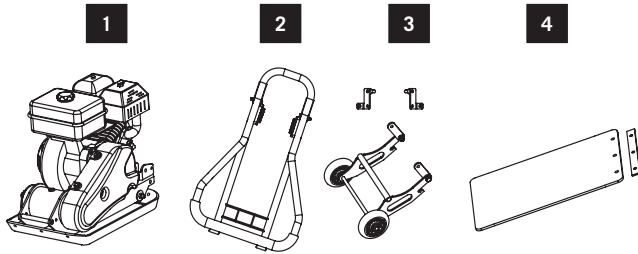
Zusätzliche Teile, die an der Maschine zu befestigen sind, müssen vor der Montage lokalisiert und zugeordnet werden.

Achtung! Vor Inbetriebnahme Ölstand prüfen!

Ihre Rüttelplatte ist serienmäßig mit einem Ölwächter ausgestattet, der den Motor bei zu geringem Ölstand vor Beschädigung schützt.

Achtung:

Der Motor schaltet sich bei zu geringem Ölstand selbstständig ab, in diesem Fall wie im Abschnitt Wartung in Fig 5 beschrieben verfahren und Öl nachgiessen.



- 1 Rüttelplatte mit Motor
- 2 Handgriff
- 3 Fahrgestell
- 4 Gummimatte mit Befestigungsleiste
Kleinteile
Bedienungsanleitung

Ausstattung Fig. 1

- 1 Rüttelplatte
- 2 Excenter
- 3 Antrieb
- 4 Motor
- 5 Benzintank
- 6 Luffilter
- 7 Auspuff
- 8 Unterer Handgriff
- 9 Oberer Handgriff
- 10 Gashebel
- 11 Vergaserentlüftung *versionsabhängig

Unpacking the machine

Check all parts for any transport damage. Inform the transport agent immediately of any faults. Make sure the delivery is complete. Inform the dealer immediately in case something is missing.

Additional parts that are to be attached to the machine, must be located and identified before assembly.

Attention: Fill in oil before putting into operation.

Attention! Check the oil level prior to commissioning!

As standard, your plate vibrator is equipped with an oil monitor that protects the engine from damage if the oil level is too low.

Attention:

If the oil level is too low, the engine switches itself off; in this case, proceed as described in the maintenance section in figure 5 and add oil.

- 1 Vibratory plate with motor
 - 2 Handle
 - 3 Wheel base
 - 4 Rubber mat with fastening bar
- Small parts
Operating instructions

Equipment Fig. 1

- 1 Vibratory plate
- 2 Eccentric
- 3 Drive
- 4 Motor
- 5 Gasoline tank
- 6 Air filter
- 7 Exhaust pipe
- 8 Lower handle
- 9 Upper handle
- 10 Gas lever
- 11 Carburettor exhaust *Depending on the version

Déballage de la machine

Vérifier que le contenu n'a pas été endommagé pendant le transport.

En cas de dommages, veuillez en informer le livreur immédiatement. Vérifier que le contenu est complet. Signaler toute pièce manquante immédiatement au commerçant.

Toutes les pièces supplémentaires qui doivent être fixées sur la machine doivent être identifiées et classées avant le montage.

Attention! Remplir l'huile avant la mise en service!

Attention ! Vérifier le niveau d'huile avant la mise en service !

Votre plaque vibrante est équipée en série d'un détecteur d'huile qui protège le moteur des dommages en cas de niveau d'huile faible.

Attention:

Le moteur s'arrête automatiquement en cas de niveau d'huile faible. Dans ce cas, procéder comme indiqué au paragraphe Maintenance à la Fig. 5 et faire l'appoint d'huile.

- 1 Plaque vibrante avec moteur
 - 2 Poignée
 - 3 Châssis
 - 4 tapis en caoutchouc avec languette de fixation
- Petites pièces
Manuel d'utilisation

Équipement Fig. 1

- 1 Plaque vibrante
- 2 Excentrique
- 3 Entraînement
- 4 Moteur
- 5 Réservoir à essence
- 6 Filtre à air
- 7 Tuyau d'échappement
- 8 Poignée inférieure
- 9 Poignée supérieure
- 10 Papillon
- 11 Échappement du carburateur *Selon la version

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert

Handgriff montieren

Befestigungsteile:

2 St. Sechskantschrauben M 10 x 65

2 St. Scheiben D 10mm

2 St. Stoppmuttern

1 St. Sechskantschraube M 5 x 25

Unterer und oberer Handgriff auseinanderklappen

Fig. 2.1

Handgriff zwischen die Befestigungslaschen schieben und mit 2 Sechskantschrauben M 10 x 65, 2 Scheiben 10mm und 2 Stoppmuttern sichern.

Gashebel mit Schlitzschraube M5 x 25 am oberen Handgriff befestigen (Fig. 2.2).

Fig. 2.1

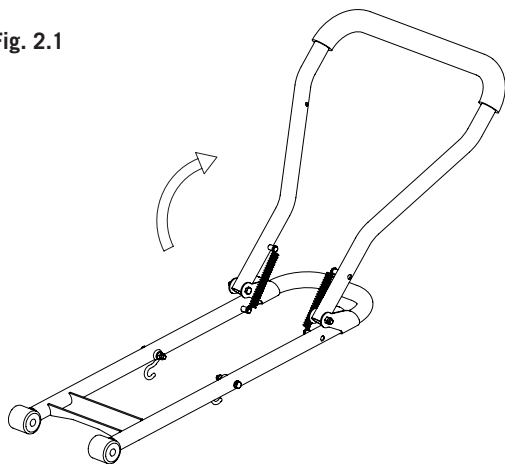


Fig. 2.2

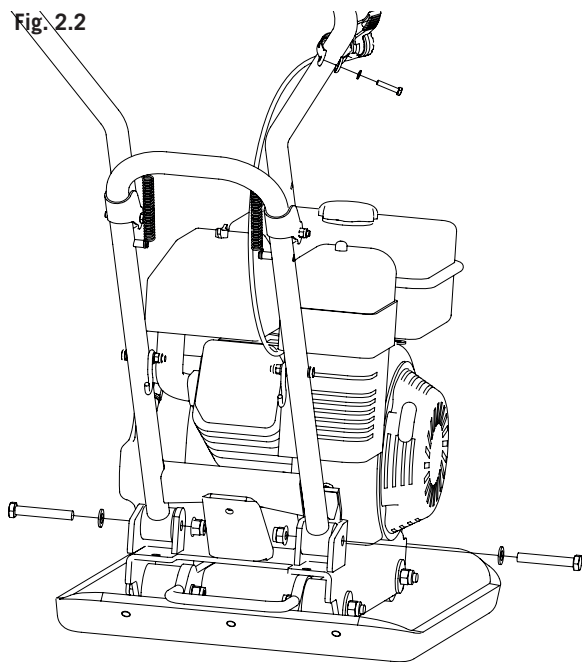
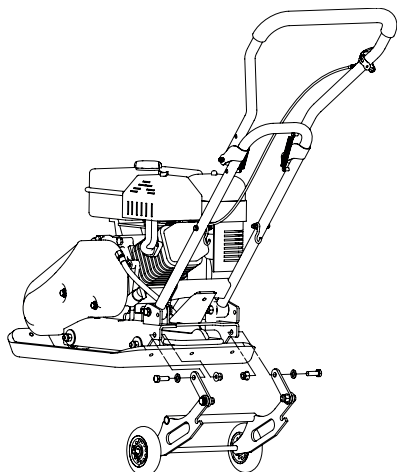


Fig. 2.3



Fahrgestell montieren

Befestigungsteile:

2 St. Sechskantschraube M 10 x 30

2 St. Scheiben D 10mm

2 St. Stoppmuttern M 10

Vormontiertes Fahrgestell mit 2 Sechskantschrauben M10 x 30, 2 Scheiben 10mm und 2 Stoppmuttern an den Haltelaschen befestigen (Fig.2.3).

Assembly

For reasons of packing, your machine is not completely assembled.

Attaching the handle

Fixing parts:

2 hexagon bolts M 10 x 65

2 washers 10 mm dia.

2 lock nuts

1 hexagon bolt M 5 x 25

Fold lower and upper handle apart Fig. 2.1

Slide the handle in between the fixing brackets and secure with 2 hexagon bolts M 10 x 65, 2 washers 10 mm, and 2 lock nuts. Fasten the gas lever with slotted screw M 5 x 25 to the upper handle. **Fig. 2.2**

Mounting the wheel base

Fixing parts:

2 hexagon bolts M 10 x 30

2 washers 10 mm dia.

2 lock nuts M 10

Fasten the pre-assembled wheel base to the holding brackets using 2 hexagon bolts M 10 x 30, 2 washers 10 mm, and 2 lock nuts (**Fig. 2.3**)

Montage

Pour des raisons d'emballage, votre machine n'est pas complètement assemblée

Montage de la poignée

Pièces de fixation:

2 vis à tête hexagonale M 10 x 65

2 rondelles D 10mm

2 écrous de rétention

1 vis à tête fendue M 5 x 25

Déplier la poignée inférieure et la poignée supérieure Fig. 2.1

Faire glisser la poignée entre les supports de fixation et la fixer avec 2 vis à tête hexagonale M 10 x 65, 2 rondelles 10mm et 2 écrous de rétention.

Fixer le papillon sur la poignée supérieure au moyen d'une vis à tête fendue M5 x 25 (Fig. 2.2).

Montage du châssis

Pièces de fixation:

2 vis à tête hexagonale M 10 x 30

2 rondelles D 10mm

2 écrous de rétention M 10

Fixer le châssis pré-assemblé sur les supports de fixation au moyen de 2 vis à tête hexagonale M10 x 30, 2 rondelles 10mm et 2 écrous de rétention (**Fig.2.3**).

Fig. 2.4

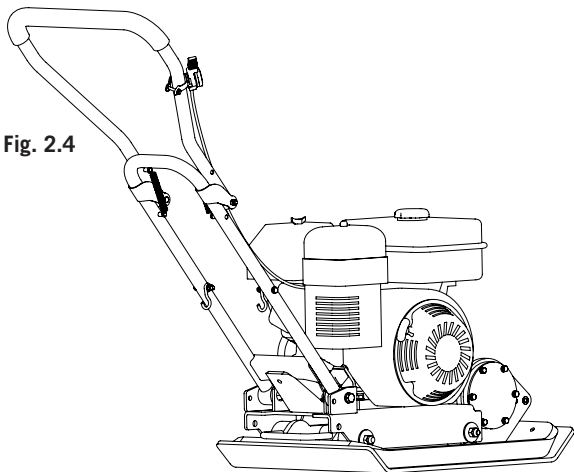


Fig. 2.5

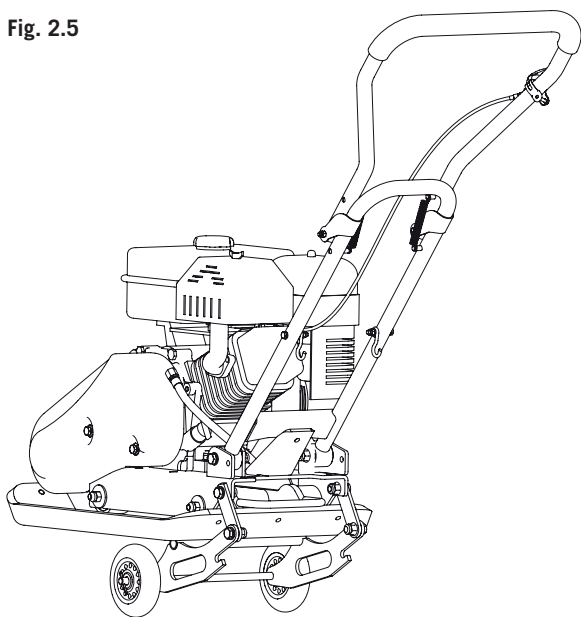
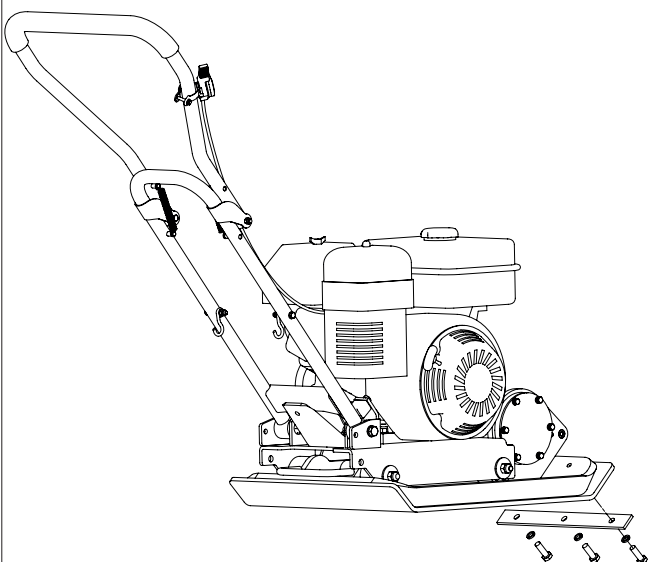


Fig. 2.6



Arbeitsstellung Fig. 2.4

In Arbeitsstellung wird das kpl. Fahrgestell hochgeklappt und mit der Rasterung in die Haken am unteren Handgriff eingehängt.

Transport Fig. 2.5

Zum Transport wird der Obere Handgriff abgeklappt, das Fahrgestell aus den Haken am unteren Handgriff gelöst und durch anheben unter die Maschine geschwenkt. Nun kann die Rüttelplatte bewegt werden.

Montage Gummimatte Fig. 2.6

Befestigungsteile:

3 St. Sechskantschraube M 10 x 30

3 St. Scheiben A 10mm

Zur Montage der Gummimatte die Maschine mit der Rüttelplatte auf die Gummimatte stellen.

Die Gummimatte mit den Befestigungsleisten stirnseitig mit je 3 Sechskantschrauben M 10 x 30, 3 Scheiben A10mm befestigen. Alle Schrauben gut anziehen.

Achtung! Die Gummimatte nur zum Einrütteln von Betonsteinen, Betonplatten u. ähnlichem zu verwenden.

Bei Rüttelarbeiten mit Kies, Split und ähnlichem ist die Gummimatte zu entfernen.

Working position Fig. 2.4

In the working position, the entire trolley section is folded in and latched into the hooks on the lower handle frame.

Transport Fig. 2.5

For transport purposes, the upper handle frame is folded in, the trolley section is released from the hooks on the lower handle frame and swung under the machine by lifting it. The plate vibrator can now be moved.

Assembling the rubber mat Fig. 2.6

Fixing parts:

3 hexagon bolts M 10 x 30

3 spring washers A 10 mm dia.

For mounting the rubber mat, the machine with the rubber plate has to be placed onto the rubber mat.

Fasten the rubber mat on the front side using the fixing bar, 3 hexagon bolts M 10 x 30 and 3 washers 10 mm dia. each. Firmly tighten all bolts.

Attention:

Only use the rubber mat for vibrating concrete stones, concrete plates and similar materials. For vibrating gravel, stone chips and similar materials, the rubber mat must be removed.

Position de travail Fig. 2.4

En position de travail, l'ensemble du châssis est rabattu vers le haut et suspendu avec la trame dans les crochets sur la poignée inférieure.

Transport Fig. 2.5

Pour le transport, la poignée supérieure est rabattue, le châssis est séparé des crochets sur la poignée inférieure et pivoté sous la machine par le levage.

La plaque vibrante peut désormais être déplacée.

Montage du tapis en caoutchouc Fig. 2.6

Pièces de fixation:

3 vis à tête hexagonale M 10 x 30

3 rondelles A 10mm

Pour mettre le revêtement caoutchouté en place, placez la plaque vibrante sur le revêtement caoutchouté.

Fixez le revêtement caoutchouté avec la réglette de maintien située à l'avant en utilisant les 3 vis M 10 x 30 et les 3 rondelles A de 10 mm. Serrez bien toutes les vis. Attention! Le tapis en caoutchouc doit uniquement être utilisé pour la vibration des parpaings, des dalles en béton et matériaux similaires.

Retirer le tapis en caoutchouc lors de la vibration de gravier, de copeaux et matériaux similaires.

Inbetriebnahme

Achtung! Vor dem ersten Benutzen Motoröl einfüllen.

HP1100S / HP1300S

Motor Starten: Fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Choke auf „zu“ stellen (bei warmen Motor auf offen)
- 2 Benzinhahn öffnen
- 3 Gashebel in Startstellung bringen
- 4 Startschalter auf „ein“ stellen
- 5 Anlasser-Seilzug kräftig ziehen
- 6 Motor läuft-Choke langsam öffnen
- 7 Gashebel in Arbeitsstellung bringen
- 8 Rüttelplatte fängt an zu Arbeiten

Motor stoppen

- 1 Gashebel auf „langsam“ stellen
- 2 Maschinenschalter auf „aus“ stellen

Bedienung der Rüttelplatte

Achtung! Sicherheitsschuhe benützen, um Verletzungen zu vermeiden.

- Vor Inbetriebnahme ist es wichtig, dass Sie die Sicherheitshinweise kennen und befolgen.
- Beachten Sie die nationalen Vorschriften beim Arbeiten, wenn Sie die Rüttelplatte auf öffentlichen Grundstücken oder Wegen benützen.
- Halten Sie Personen, Kinder und Tiere vom Gefahrenbereich fern.
- Arbeitsfläche auf Fremdkörper absuchen und entfernen.
- Beim Verlassen der Rüttelplatte muss immer der Motor abgestellt werden.

Fig. 3.1

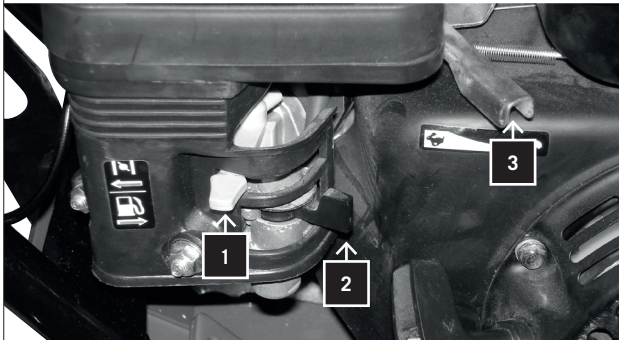


Fig. 3.2

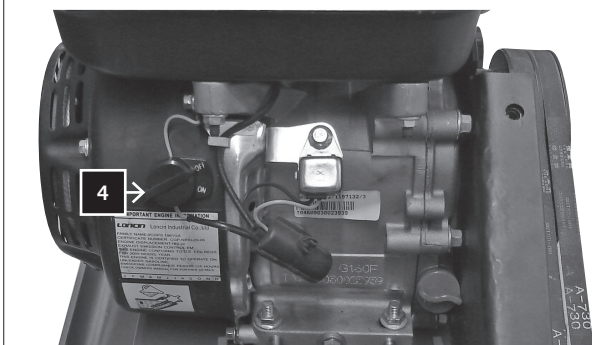


Fig. 3.3

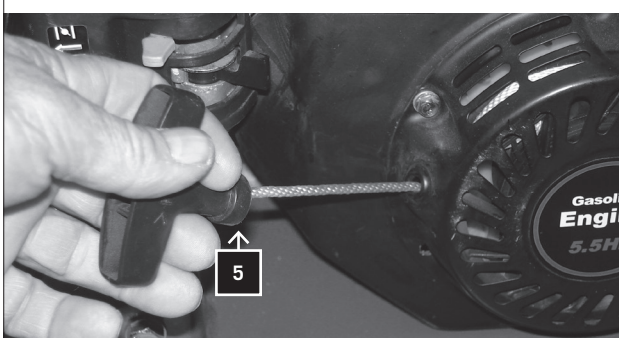
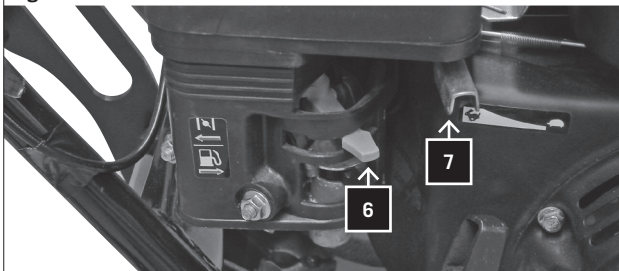


Fig. 3.4



Putting into operation

Attention: Before the first use fill in motor oil.

HP1100S / HP1300S

Starting the motor: Fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Set the choke to ON (with warm motor to OPEN)
- 2 Open the gasoline tap
- 3 Move the gas lever to starting position.
- 4 Set the start switch to ON, forcefully pull the starter cable
- 5 Move gas lever to working position, the vibratory plate starts to work
- 6 Motor running, slowly open choke
- 7 Move gas lever to working position
- 8 Vibratory plate starts to work

Stopping the motor

- 1 Set the gas lever to slow.
- 2 Switch machine to OFF.

Operating the vibratory plate

Attention: Wear safety shoes in order to avoid injuries.

- Before putting the machine into operation it is important to study and observe the safety instructions.
- Observe the national regulations for working when using the vibratory plate on public ground or roads.
- Keep persons, children and animals away from the dangerous area.
- Search the working area for foreign bodies and remove them.
- When leaving the vibratory plate, always shut down the motor.

Mise en service

Attention! Remplir l'huile moteur avant la mise en service.

HP1100S / HP1300S

Démarrer le moteur: Fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Placer le starter en position «fermé» (en position «ouvert» lorsque le moteur est chaud)
- 2 Ouvrir le robinet d'essence
- 3 Placer le papillon en position de démarrage
- 4 Placer le commutateur de démarrage en position de marche
- 5 Tirer vigoureusement sur la corde de démarrage
- 6 Le moteur se met en marche - ouvrir le starter lentement
- 7 Placer le papillon en position de travail
- 8 La plaque vibrante se met à fonctionner

Arrêter le moteur

- 1 Placer le papillon en position «lent»
- 2 Placer le bouton de la machine en position d'arrêt

Opération de la plaque vibrante

Attention! Porter des chaussures de sécurité pour éviter les blessures.

- Il est important de connaître et respecter les consignes de sécurité avant la mise en service.
- Observer les réglementations nationales lors de l'exploitation de la machine, lorsque vous utilisez la plaque vibrante sur des espaces publics.
- Tenir les personnes, enfants et animaux éloignés de la zone de danger.
- Vérifier que la surface de travail ne contient pas de corps étrangers.
- Toujours arrêter le moteur lorsque vous devez vous éloigner de la plaque vibrante.

Fig. 4.1

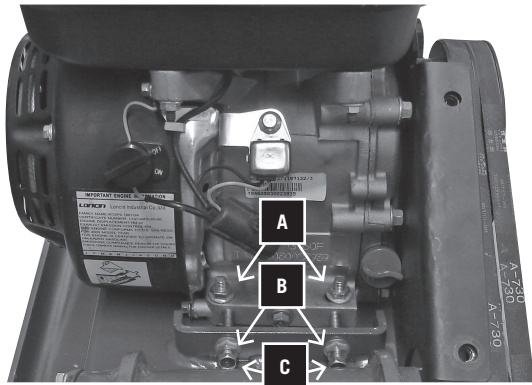
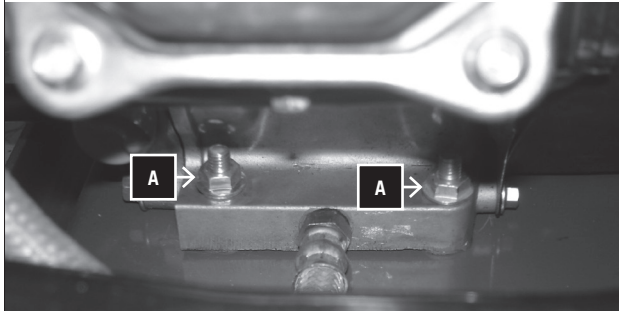


Fig. 4.2



Wartung

Bei Wartungsarbeiten oder einer Reparatur muss immer der Motor abgestellt werden.

HP1100S / HP1300S

Keilriemen spannen. Fig. 4.1, 4.2

Nach 5 Betriebsstunden muss der Keilriemen nachgespannt werden.

- 1 Um den Keilriemen zu spannen, müssen auf beiden Seiten die Schrauben A der Motorbefestigung gelöst werden (Fig. 4.1, 4.2)
- 2 Nun lösen Sie die beiden Kontermuttern B und spannen mit den beiden Schrauben C den Keilriemen.
- 3 Nach dem Spannen des Keilriemens die Schrauben A und die Kontermutter B wieder gut anziehen. Fig. 4.1

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Öl, Riemen, Gummimatte

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Maintenance

Before starting maintenance or repair work, always shut down the motor.

HP1100S / HP1300S

Tensioning the vee-belt. Fig. 4.1, 4.2

The vee-belt must be re-tensioned after five operating hours.

- 1 For tensioning the vee-belt, the bolts A of the motor fixing must be released on both sides. Fig. 4.1, 4.2
- 2 Now release the two counternuts B and tension the vee-belt with both bolts C.
- 3 After tensioning the vee-belt, firmly retighten the bolts A and the counternuts B. Fig. 4.1

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Spark plug, oil, belt, rubber mat

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Maintenance

Toujours arrêter le moteur avant d'effectuer des travaux de réparation et de maintenance.

HP1100S / HP1300S

Tension des courroies. Fig. 4.1, 4.2

Les courroies doivent être tendues après 5 heures de fonctionnement.

- 1 Pour tendre la courroie, les vis A de fixation du moteur doivent être desserrées sur les deux côtés (Fig. 4.1, 4.2)
- 2 Desserrer ensuite les deux écrous d'arrêt B et tendre la courroie à l'aide des deux vis C.
- 3 Après serrage de la courroie, bien serrer les vis A et l'écrou d'arrêt B. Fig. 4.1

Informations service: après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure*: Bougie d'allumage, de l'huile, ceintures, tapis de caoutchouc

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Fig. 5

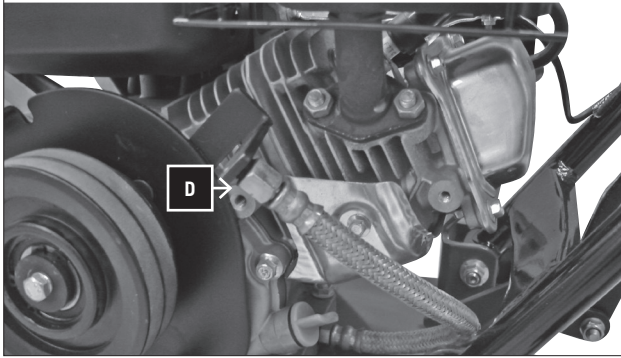


Fig. 6

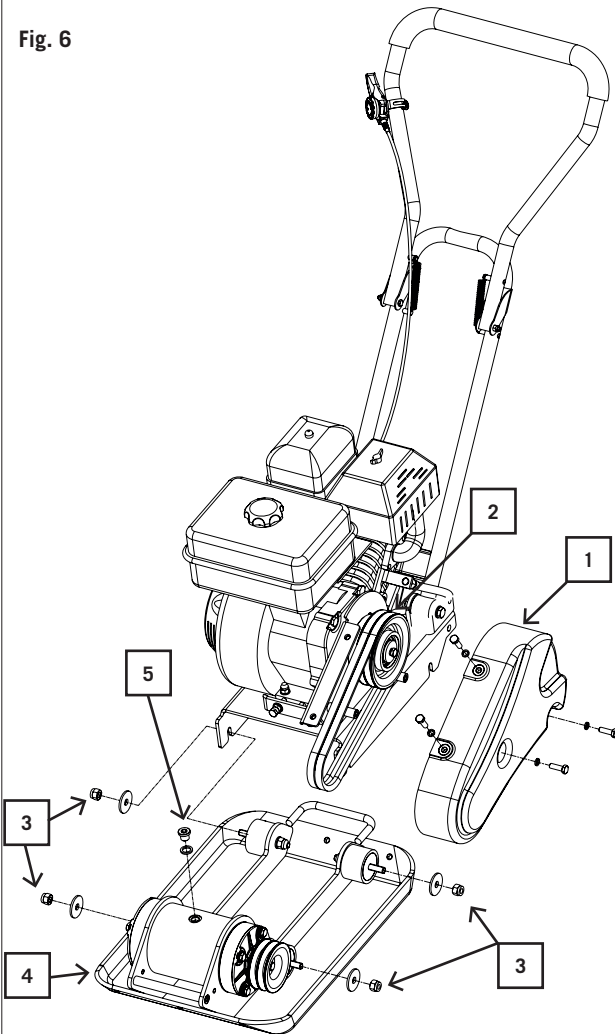
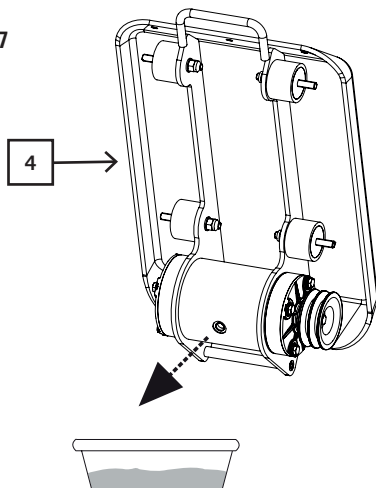


Fig. 7



Motorölwechsel. Fig. 5.

Nach 20 Arbeitsstunden muss der 1. Ölwechsel durchgeführt werden. Danach nach 100 Betriebsstunden

- 1 Flexschlauch D entfernen und in eine passende Wanne leiten
- 2 Einfüllstutzen (Messstab) öffnen Öl ablaufen lassen,
- 3 Flexschlauch wieder anschließen
- 4 Öl einfüllen, mit Messstab prüfen und verschließen.
- 5 Starter langsam 5x ziehen, damit das Öl sich verteilt (ohne Zündung)

Empfohlenes Motoröl SAE 10W-30 oder 10W-40

Entsorgen Sie anfallendes Öl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung von Rüttelplatten zur Reparatur beachten Sie bitte, dass die Rüttelplatten aus Sicherheitsgründen **öl- und benzinfrei** an die Servicestation gesendet werden müssen.

Zum Ablassen des Motoröls gehen Sie bitte wie folgt vor:

- 1 Flexschlauch D entfernen und in eine passende Wanne leiten
- 2 Einfüllstutzen (Messstab) öffnen Öl ablaufen lassen,
- 3 Flexschlauch wieder anschließen

Beim Ablassen des Benzins öffnen Sie den Tankdeckel und lassen das Benzin durch Kippen oder Absaugen in einen ausreichend großen Behälter vollständig auslaufen.

Tankdeckel wieder verschließen.

Exzenterölwechsel Fig. 6-8.

Nach 200 Betriebsstunden Exzenteröl wechseln!

1. Ölwechsel nur bei ausgekühltem Exzenter vornehmen.
2. Die Keilriemenabdeckung (1) und den Keilriemen (2) entfernen.
3. Die Schrauben (3) am Exzentergehäuse lösen.
4. Den gesamten oberen Teil der Rüttelplatte mit dem Motor vom Exzentergehäuse (4) abheben.
5. Den Ölablaßschraube (5) oben am Exzenter entfernen, das Exzentergehäuse (4) kippen und das Öl in eine Wanne ablassen. Kontrollieren Sie das Öl auf eventuelle Metallspäne um zukünftige Probleme zu vermeiden.
6. Das Exzentergehäuse (4) wieder in eine aufrechte Position stellen.
7. Das Exzentergehäuse (4) wieder mit Exzenteröl befüllen (HP800S mit 60ml, HP1100S mit 80ml + HP1300S mit 100ml befüllen)

Empfohlenes Exzenteröl SAE 10W-30 oder 10W-40

ACHTUNG! Nicht Rauchen und kein offenes Feuer. EXPLOSIONSGEFAHR!

Changing the motor oil. Fig. 5.

After 20 operating hours, the oil must be changed for the first time, then every 100 operating hours.

- 1 Remove the flexible hose D and pour the oil into a suitable bin.
- 2 Open the filling cap (measuring stick) and let the oil drain.
- 3 Reconnect the flexible hose.
- 4 Fill the oil in, check with the measuring stick, and close.
- 5 pull starter slowly for 5 times, so that the oil spreads (without ignition)

Recommended motor oil SAE 10W-30

Dispose of waste oil according to your country's regulations.

It is not allowed to drain waste oil onto the ground or mix it with other waste material.

Important hint in case of sending the plates to a service station:

Due to security reasons please see to it that the vibratory plates are **sent back free of oil and gas!**

To remove the oil proceed as follows:

- 1 Remove the flexible hose D and pour the oil into a suitable bin.
- 2 Open the filling cap (measuring stick) and let the oil drain.
- 3 Reconnect the flexible hose.

Changing the oil in the eccentric vibration unit Fig. 6-8.

Change the oil in the eccentric vibration unit after 200 operating hours!

1. Only change the oil once the eccentric vibration unit has cooled.
2. Remove the V-belt cover (1) and the V-belt (2).
3. Loosen the screws (3) on the eccentric vibration unit housing.
4. Lift the entire upper part of the plate vibrator with the engine off the eccentric vibration unit housing (4).
5. Remove the oil drain screw (5) from the top of the eccentric vibration unit, tip the eccentric vibration unit housing (4) and drain the oil into a collection pan. Check the oil for any swarf, in order to avoid future problems.
6. Return the eccentric vibration unit housing (4) to an upright position.
7. Re-fill the eccentric vibration unit housing (4) with oil recommended for eccentric vibration units (fill the HP800S with 60ml, fill the HP1100S with 80ml + HP1300S with 100ml)

Recommended oil for the eccentric vibration unit: SAE 10W-30 or 10W-40

CAUTION! Do not smoke or work near open fire. DANGER OF EXPLOSION!

Vidange d'huile du moteur. Fig. 5.

Le premier changement d'huile doit être effectué après 20 heures de fonctionnement. Et après 100 heures de fonctionnement par la suite.

- 1 Retirer le tuyau flexible D et le conduire dans une cuve appropriée.
- 2 Ouvrir le goulot e remplissage (jauge) et laisser couler l'huile,
- 3 Remettre le tuyau flexible en place.
- 4 Remplir l'huile, vérifier le niveau avec la jauge, puis fermer.
- 5 Démarreur de traction 5x lentement, de sorte que l'huile est distribuée (sans contact)

Huile de moteur recommandée SAE 10W-30

Éliminer l'huile usagée de manière appropriée dans le centre local de collecte des huiles usagées. Il est interdit de déverser l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger à d'autres déchets.

Remarque importante en cas de réparation:

Lors du renvoi des plaques vibrantes pour réparation, veuillez noter que celles-ci doivent être envoyées au poste de service exemptes d'huile et d'essence pour des raisons de sécurité.

Pour vidanger l'huile du moteur, procédez comme suit:

- 1 Retirer le tuyau flexible D et le conduire dans une cuve appropriée.
- 2 Ouvrir le goulot de remplissage (jauge) et
- 3 laisser couler l'huile,
- 4 Remettre le tuyau flexible en place.

Pour vidanger l'essence, ouvrez le couvercle du réservoir et laissez couler toute l'essence dans un grand récipient par aspiration ou en basculant la machine.

Refermer le couvercle du réservoir.

Changement d'huile d'excentrique Fig. 6-8.

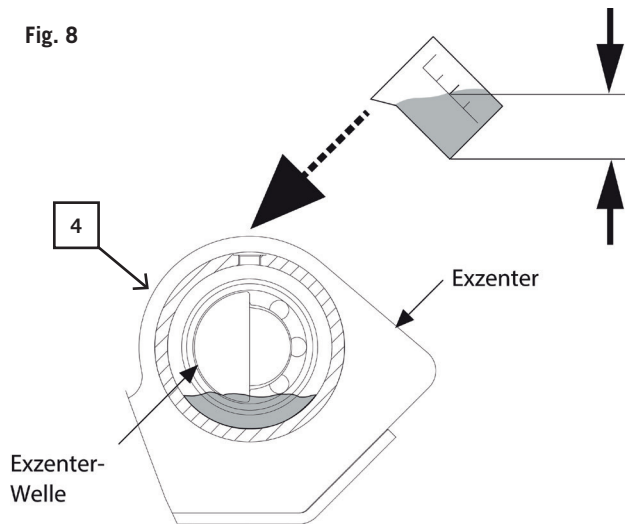
Remplacer l'huile d'excentrique après 200 heures de service !

1. Procéder au changement d'huile uniquement lorsque l'excentrique a refroidi.
2. Retirer le couvercle de la courroie trapézoïdale (1) et la courroie trapézoïdale (2).
3. Desserrer les vis (3) sur le carter de l'excentrique.
4. Décrocher l'ensemble de la partie supérieure de la plaque vibrante avec le moteur du carter de l'excentrique (4).
5. Retirer la vis de vidange d'huile (5) sur le haut de l'excentrique, basculer le carter de l'excentrique (4) et vidanger l'huile dans une cuve. Vérifiez la présence éventuelle de copeaux métalliques dans l'huile pour éviter les problèmes futurs.
6. Replacer le carter de l'excentrique (4) en position verticale.
7. Remplir à nouveau le carter de l'excentrique (4) avec de l'huile d'excentrique (remplir HP800S de 60ml, HP1100S de 80ml + HP1300S de 100ml)

Huile d'excentrique recommandée SAE 10W-30 ou 10W-40

Attention! Interdiction de fumer, éviter les flammes nues. Risque d'explosion!

Fig. 8



Wartungsplan

- 1 Täglich vor Betriebsbeginn**
 - Kraftstoff prüfen
 - Motoröl prüfen
 - Kraftstoffleitungen überprüfen
 - Luftfilter überprüfen
 - Schrauben nachziehen
- 2 Nach 20 Betriebsstunden**
 - Keilriemen überprüfen
 - 1. Motorölwechsel
- 3 Nach 50 Betriebsstunden**
 - Luftfilter reinigen bei Bedarf wechseln
 - Auspuffanlage überprüfen
- 4 Nach 100 Betriebsstunden**
 - Zündkerze prüfen und reinigen
 - weitere Ölwechsel
- 5 Nach 200 Betriebsstunden**
 - Öl im Exzentergehäuse wechseln

Maintenance schedule

- 1 Daily before starting work**
 - Check the fuel
 - Check the motor oil
 - Check the fuel lines
 - Check the air filter
 - Retighten the bolts
- 2 After 20 operating hours**
 - Check the vee-belt
 - First change of motor oil
- 3 After 50 operating hours**
 - Clean the air filter; remove it in case of need
 - Check the exhaust assembly
- 4 After 100 operating hours**
 - Check the spark plug and clean it
 - Further oil changes
- 5 After 200 operating hours**
 - Change the oil in the eccentric vibration unit housing

Plan de maintenance

- 1 Chaque jour, avant le début des travaux**
 - Contrôler le carburant
 - Contrôler l'huile du moteur
 - Contrôler les conduites de carburant
 - Contrôler le filtre à air
 - Serrer les vis
- 2 Après 20 heures de fonctionnement**
 - Vérifier la courroie
 - 1er changement d'huile
- 3 Après 50 heures de fonctionnement**
 - Nettoyer le filtre à air et le remplacer le cas échéant
 - Vérifier le système d'échappement
- 4 Après 100 heures de fonctionnement**
 - Vérifier et nettoyer les bougies
 - Changements d'huile
- 5 Après 200 heures de service**
 - Remplacer l'huile du carter de l'excentrique

Störungsabhilfe

Störung	Ursache	Abhilfe
Motor startet nicht	1. Zündkerzenkabel gelöst	1. Befestigen Sie das Zündkerzenkabel sicher an der Zündkerze
	2. Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff	2. Füllen Sie sauberen, frischen Kraftstoff nach
	3. Drosselklappenhebel nicht in korrekter Startstellung	3. Schieben Sie den Drosselklappenhebel in Startposition
	4. Choke nicht in der EIN-Stellung	4. Beim Kaltstart muss die Drossel am Choke anliegen
	5. Blockierte Kraftstoffleitung	5. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung
	6. Verschmutzte Zündkerze	6. Reinigen, Spalt justieren oder Zündkerze austauschen
	7. Motor nass	7. Warten Sie einige Minuten vor dem erneuten Start
	8. Zu wenig Öl im Motor (Ölwächter unterbricht Zündung)	8. Füllen Sie das richtige Öl in das Kurbelgehäuse
Der Motor läuft ruckweise	1. Zündkerzenkabel lose	1. Schließen Sie das Zündkerzenkabel fest an
	2. Die Maschine läuft auf dem CHOKE	2. Schieben Sie den Chokehebel auf AUS
	3. Blockierte Kraftstoffleitung oder abgestandener Kraftstoff	3. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Füllen Sie den Tank mit sauberem, frischen Kraftstoff
	4. Lüftung verstopft	4. Reinigen Sie die Lüftung
	5. Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem	5. Entleeren Sie den Kraftstofftank. Füllen Sie frischen Kraftstoff nach
	6. Schmutziger Luftfilter	6. Reinigen Sie den Luftfilter oder tauschen Sie ihn aus
Motor überhitzt	1. Verschmutzter Luftfilter	1. Reinigen Sie den Luftfilter oder tauschen Sie ihn aus
	2. Luftstrom eingeschränkt	2. Entfernen Sie das Gebläsegehäuse und reinigen Sie es
Motor stoppt nicht, wenn die Drosselklappen auf STOP steht, oder Motorumdrehungszahl erhöht sich nicht, wenn die Drosselklappe justiert wurde.	Schmutz am Drosselgetriebe	Entfernen Sie den Schmutz
Verdichter lässt sich beim Rütteln nur schwierig unter Kontrolle halten. Die Maschine arbeitet ruckartig und schwankt vorwärts.	Zu hohe Motordrehzahl auf hartem Grund	Setzen Sie den Drosselhebel auf eine niedrigere Umdrehung

Trouble shooting

Problem	Cause	Remedy
Enginge fails to start	1. Spark plug wire disconnected	1. Attach spark plug wire securely to spark plug
	2. Out of fuel or stale fuel	2. Fill with clean fresh gasoline
	3. Throttle control lever not in correct starting position	3. Move throttle control lever to starting position
	4. Choke not in ON position	4. Throttle must be positioned at choke for a cold start
	5. Blocked fuel line	5. Clean the fuel line
	6. Fouled spark plug	6. Clean, adjust gap or replace
	7. Engine flooding	7. Wait a few minutes to restart, but do not prime
	8. Engine oil level low (Oil monitor interrupts the ignition circuit)	8. Fill crank case with proper oil
Engine runs erratically	1. Spark plug wire loose	1. Connect and tighten spark plug wire
	2. Unit running on CHOKE	2. Move choke lever to OFF
	3. Blocked fuel line or stale fuel	3. Clean fuel line. Fill tank with clean, fresh gasoline
	4. Vent plugged	4. Clear vent
	5. Water or dirt in fuel system	5. Drain fuel tank. Refill with fresh fuel
	6. Dirty air cleaner	6. Clean or replace air cleaner
Engine overheats	1. Dirty air cleaner	1. Clean or replace air cleaner
	2. Air flow restricted	2. Remove blower housing and clean
Engine will not stop when throttle control is positioned at STOP, or engine speed does not increase when throttle control is adjusted	Debris interfering with throttle linkage	Clean dirt and debris
Compactor is difficult to control when pounding (machine jumps or lurches forward)	Too high engine speed on hard ground	Set the throttle lever at lower speed

Dépannage

Défaillance	Cause	Élimination
Le moteur ne démarre pas	1. Câble d'allumage débranché	1. Fixer le câble d'allumage
	2. Pas de carburant ou carburant usagé	2. Remplir un carburant propre
	3. Manette des gaz en position de démarrage incorrecte	3. Placer la manette des gaz en position de démarrage
	4. Starter n'est pas en position de marche	4. Lors d'un démarrage à froid, le starter doit être en position de marche
	5. Conduite de carburant obstruée	5. Nettoyer la conduite de carburant
	6. Bougie sale	6. Nettoyer, régler l'écart ou remplacer la bougie
	7. Moteur humide	7. Patientez quelques minutes avant d'effectuer un nouveau démarrage
	8. Très peu d'huile dans le moteur (Le détecteur d'huile interrompt l'allumage)	8. Remplir la bonne huile dans le carter
Le moteur fonctionne en mode inverse	1. Câble d'allumage débranché	1. Raccorder le câble d'allumage de manière fixe
	2. La machine fonctionne sur STARTER	2. Placer le levier de starter en position ARRÊT
	3. Conduite de carburant bouchée ou essence pas fraîche	3. Nettoyer la conduite de carburant. Remplir un carburant propre et frais
	4. Ventilation bouchée	4. Nettoyer le système de ventilation
	5. Eau ou saleté dans le système de carburant	5. Vider le réservoir à essence. Remplir un carburant propre et frais
	6. Filtre à air sale	6. Nettoyer/remplacer le filtre à air
Le moteur surchauffe	1. Filtre à air sale	1. Nettoyer/remplacer le filtre à air
	2. Débit d'air limité	2. Retirer le boîtier du ventilateur et le nettoyer
Le moteur ne s'arrête pas lorsque la manette des gaz est réglée sur STOP, ou le régime du moteur n'augmente pas lorsque le papillon des gaz a été ajusté	Saleté sur le piège	Nettoyer la saleté
Il est très difficile de contrôler le compresseur lors de la vibration. La machine fonctionne de manière saccadée et vacille vers l'avant.	Vitesse excessive du moteur sur un sol dur	Régler la manette des gaz à une rotation inférieure

Produttore:

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Strasse 69
 D-89335 Ichenhausen / Germany

Gentile Cliente,

Le auguriamo soddisfazione e successo con l'uso delle Sua nuova macchina scheppach.

Avvertenza:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di:

- uso non conforme
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi non autorizzati
- montaggio e sostituzione con pezzi di ricambio non originali
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti

Si raccomanda in particolare quanto segue:

leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio e alla messa in servizio. Questo manuale d'uso dovrebbe permetterle di conoscere la Sua macchina in modo semplice e di usare gli accessori disponibili in conformità con gli scopi previsti. Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività e aumentando l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza riportate in questo manuale d'uso è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese applicabili al funzionamento della macchina.

Il manuale d'uso deve essere conservato con la macchina, in una busta di plastica, al riparo dalla sporcizia e dall'umidità. Il manuale d'uso deve essere letto e rispettato scrupolosamente da tutti gli operatori prima di incominciare a lavorare.

La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate all'uso e informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nel presente manuale e alle prescrizioni specifiche al Suo paese occorre rispettare le norme tecniche universalmente riconosciute.

Indicazioni generali

- Dopo averle disimballate controllare tutte le parti per l'eventuale presenza di danni causati dal trasporto. In caso di problemi deve essere informato immediatamente il trasportatore. Reclami successivi non saranno presi in considerazione.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'uso familiarizzare con il manuale d'uso allegato all'apparecchio.
- Usare per gli accessori così come per le parti usurate o di ricambio solo pezzi originali. Per maggiori informazioni contattare un rivenditore scheppach.
- Al momento dell'ordine fornire numero dell'articolo, tipo e anno di fabbricazione dell'apparecchio.

	HP1100S	HP1300S
Limiti di fornitura		
	Piastra vibrante con motore	
	Piastra vibrante	
	Impugnatura	
	Telaio	
	Tappeto di gomma	
	Minuterie	
	1 guide di fissaggio	
	Manuale d'uso	
Dati tecnici		
Potenza motore max. kW:	4,0	4,8
Cilindrata ccm:	163	196
Tipologia motore:	1 cylinder/4-stroke	
Tipo di carburante:	gasoline 90 octane	
Capacità serbatoio litri:	3,8 l	
Qualità/Quantità olio	0,6 l/SAE 10W-30	
Velocità di corsa m/min:	25 m/min	15 m/min
Vibrazione all'urto	5500 vpm	
Piastra di lavoro LxP mm:	530 x 350	540 x 420
Pressione di compattazione kg:	1100	1300
Peso kg:	57,0	83
Salvo cambiamenti tecnici!		

Valori caratteristici secondo EN ISO 3744

	HP1100S	HP1300S
Livello di pressione acustica Lp(A)	81,5 db(A)	82 db(A)
Livello di potenza acustica Lw(A)	101,5 db(A)	102 db(A)
Incertezza KpA	2,40 db(A)	2,28 db(A)
vibrazioni a _h	10,8 m/s ²	15,6 m/s ²
Incertezza KpA	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

I valori indicati sono i valori di emissione e non devono rappresentare contemporaneamente anche i valori lavorativi sicuri. Sebbene ci sia una correlazione tra i livelli di emissioni e immissioni, non si sa se possono essere necessarie o meno ulteriori misure precauzionali. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni esistenti sul posto di lavoro abbiamo la durata degli effetti, il tipo di ambiente di lavoro, altre sorgenti di rumore come ad es. il numero di macchine e attività parallele. I valori sul posto di lavoro ammessi possono variare inoltre da paese a paese. Queste informazioni dovrebbero permettere tuttavia all'operatore di poter meglio valutare i pericoli e i rischi.

Simboli sulla macchina

1	2	3	4
5	6	7	8
	9		10

1	Indossare cuffia di protezione
2	Indossare occhiali protettivi
3	Indossare guanti da lavoro
4	Indossare calzature protettive
5	Non è consentito rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza
6	Divieto di fumo nell'area di lavoro
7	Non toccare le parti rotanti
8	Non toccare le superfici roventi
9	Non permettere l'accesso a terzi nell'area di lavoro
10	Leggere il manuale prima della messa in funzione dell'apparecchio

In questo manuale d'uso abbiamo provveduto ad indicare le partiche riguardano la Sua sicurezza con questo segno:

⚠️ Indicazioni di sicurezza

- Fornire le indicazioni di sicurezza a tutte le persone che lavorano alla macchina. Il personale autorizzato ad utilizzare la macchina deve leggere le istruzioni, in particolare il capitolo riguardante la sicurezza, prima di iniziare ad utilizzare la macchina. Farlo mentre la macchina è in funzione, è troppo tardi. Ciò è applicabile specialmente al personale occasionale, ad esempio coloro che svolgono le operazioni di assemblaggio e manutenzione, oppure ai principianti.
- Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Fare in modo che tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina rimangano perfettamente leggibili.
- Verificare le condizioni ambientali del posto di lavoro.
- Assicurarsi che le condizioni di illuminazione nell'ambiente di lavoro siano sufficienti.
- Non lavorare mai in ambienti chiusi o con scarsa circolazione dell'aria.
- A motore acceso verificare che i gas di scarico siano inodori e invisibili.
- In caso di cattivo tempo prestare attenzione al corretto posizionamento su terreni irregolari o pendii.
- Quando la macchina è in funzione i dispositivi di protezione e le coperture devono essere montate.

- Non rendere accessibile ad altre persone, in particolar modo ai bambini, il posto di lavoro.
- Impedire a persone estranee di venire a contatto con la macchina.
- Assicurarsi che ai bambini sia vietato l'accesso alla macchina incustodita.
- Prestare attenzione a ciò che si fa. Lavorare con razionalità. Non utilizzare l'apparecchio se non si è concentrati.
- Non lavorare alla macchina quando si è stanchi o se si è sotto l'effetto di alcool, droghe o medicine.
- Il personale addetto deve avere almeno 18 anni di età. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare sulla macchina soltanto sotto sorveglianza.
- Gli addetti alla macchina non devono essere distratti.
- Azionare la macchina in modo sicuro, per evitare danni a persone o l'accensione accidentale della macchina.
- Utilizzare la macchina esclusivamente per lo scopo per cui è stata creata.
- Non utilizzare la macchina in un ambiente in cui vi sia il rischio di incendio o esplosioni.
- Indossare un abbigliamento ottimale che non ostacoli il lavoro.
- Indossare cuffie e occhiali di protezione.
- Indossare scarpe di sicurezza con rinforzo metallico sulla punta, soles metalliche e profilo antisdrucchiolo.
- Indossare guanti da lavoro resistenti.
- Non smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Eseguire lavori di manutenzione, messa a punto, misurazione e pulizia solo con motore spento.
- I lavori di installazione, riparazione e manutenzione possono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- Rimontare subito tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione dopo aver ultimato i lavori di riparazione e di manutenzione.
- Per la riparazione dei guasti spegnere sempre la macchina.
- Far attenzione alle parti danneggiate e ai dispositivi di protezione.
- Le parti difettose devono essere riparate o sostituite da personale autorizzato.
- Utilizzare solo ricambi originali scheppach.
- L'uso di ricambi non originali scheppach può recare pericolo per le persone o danni alle cose.
- La macchina può essere usata solo per lo scopo previsto.
- In caso di uso improprio è responsabile esclusivamente l'operatore.
- In caso di uso improprio il produttore non è responsabile.

Norme di sicurezza supplementari per macchine a benzina.

- Non lavorare mai in ambienti chiusi o con scarsa circolazione dell'aria.
- A motore acceso verificare che i gas di scarico siano inodori e invisibili.
- Con motore acceso non toccare lo scappamento, (pericolo di ustioni)
- Con motore acceso non toccare i connettori delle candele, (scossa elettrica)
- Lasciar raffreddare la macchina, prima di effettuare interventi di ricostruzione o di riparazione.

Rifornimento di carburante:

Attenzione: vietato fumare, rischio di esplosione

- 1 Spegner il motore
- 2 Lasciar raffreddare il motore.
- 3 Aprire con attenzione il tappo del serbatoio. (Far attenzione che a causa dell'elevata pressione la benzina può fuoriuscire).
- 4 Rifornimento di benzina (Attenzione! Pericolo di traboccamento) In caso di traboccamento della benzina asciugare subito con un panno.
- 5 Chiudere bene il tappo del serbatoio (le vibrazioni della macchina potrebbero allentare il tappo del serbatoio).

Durata d'utilizzo:

Durante l'uso della piastra vibrante potrebbero verificarsi disturbi di circolazione.

- Usare guanti idonei ed effettuare pause regolari.

⚠ Uso conforme alle disposizioni

La macchina è conforme alla direttiva CE in materia di apparecchiature.

- La piastra vibrante è concepita esclusivamente per superfici piccole e medie, fondamenta, terrazze, ingressi, in giardino, architettura del paesaggio e lavori simili.
- Prima dell'avviamento della macchina, assemblare i dispositivi di sicurezza e di protezione.
- La macchina può essere maneggiata esclusivamente da una sola persona.
- L'operatore è responsabile nei confronti di terzi all'interno dell'area di lavoro.
- Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Fare in modo che tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina rimangano perfettamente leggibili.
- Devono essere usate solo macchine in uno stato tecnicamente ineccepibile, così come secondo le disposizioni di sicurezza considerate nel presente manuale d'uso!
- Risolvere (Far risolvere) immediatamente i problemi che possono pregiudicare la sicurezza!
- Le prescrizioni di sicurezza, uso e manutenzione del costruttore così come le misurazioni indicate nei "Dati tecnici" devono essere osservate.
- Le prescrizioni di prevenzione degli incidenti e tutte

le norme relative alla sicurezza conosciute devono essere osservate.

- La macchina può essere usata, sottoposta a manutenzione o riparata, solo da persone che hanno dimestichezza con essa e sono informate dei pericoli. Le modifiche apportate alla macchina senza autorizzazione fanno decadere la responsabilità del costruttore per i danni che possono derivarne.
- La macchina può essere usata solo per i lavori per i quali è stata concepita e descritti nel manuale d'uso.
- La macchina può essere usata soltanto con gli accessori originali e gli attrezzi originali della casa costruttrice.
- Tutti gli usi che esulano da quelli previsti sono considerati non a norma. Il costruttore non è responsabile per i danni che possono derivarne. Il rischio è esclusivamente dell'utente.
- Il nostro apparecchio non è stato progettato per l'uso in applicazioni commerciali, artigianali o industriali. La garanzia sarà nulla se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o per attività equivalenti.

⚠ Possibili rischi

La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza.

Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti. Tuttavia, anche sono osservate tutte le prescrizioni, permangono dei rischi evidenti.

- I rischi possibili possono essere ridotti, se sono osservate completamente le "Direttive generali di sicurezza" e "l'Uso conforme alle disposizioni", così come il manuale d'uso.

Pericoli e misure preventive

Schiacciamenti causati dalla piastra vibrante	Misure di protezione
Schiacciamento dei piedi	Indossare scarpe di sicurezza
Cadute:	
A causa di superfici irregolari possono verificarsi cadute che comportano ferite.	Fare attenzione al posizionamento sicuro e indossare scarpe antiscivolo.
Gas di scarico:	
Inspirazione dei gas di scarico	Usare l'apparecchio solo all'aperto ed effettuare delle pause regolari.
Scossa elettrica:	
Contatto con lo spinotto delle candele	Non toccare lo spinotto delle candele con motore in funzione
Rumore:	
Lavori frequenti con la piastra vibrante senza cuffie di protezione	Portare cuffie di protezione
Bruciature:	
Contatto con lo scappamento	Far raffreddare il dispositivo
Incendio-Esplosione:	
La benzina è facilmente infiammabile	Durante il rifornimento e i lavori è vietato fumare
Vibrazione:	

Lavori prolungati portano a problemi fisici

Effettuare delle pause regolari e usare i guanti

Rimuovere la macchina dall'imballo

Controllare che il contenuto sia privo di danni da trasporto.

In caso di danni avvertire subito lo spedizioniere. Verificare che il contenuto sia completo. Nel caso in cui dovesse mancare qualche elemento contattare il rivenditore.

Parti supplementari, che sono fissate alla macchina, devono essere individuate e ordinate prima del montaggio.

Attenzione: Rifornire di olio prima della messa in servizio!

Attenzione! Prima della messa in servizio, controllare il livello dell'olio!

La piastra vibrante è dotata di serie di un dispositivo di controllo dell'olio destinato a proteggere il motore da eventuali danneggiamenti dovuti ad un livello insufficiente dell'olio.

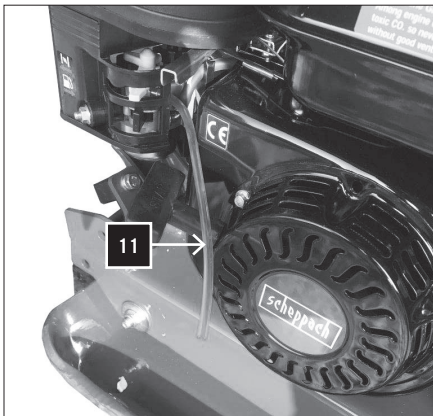
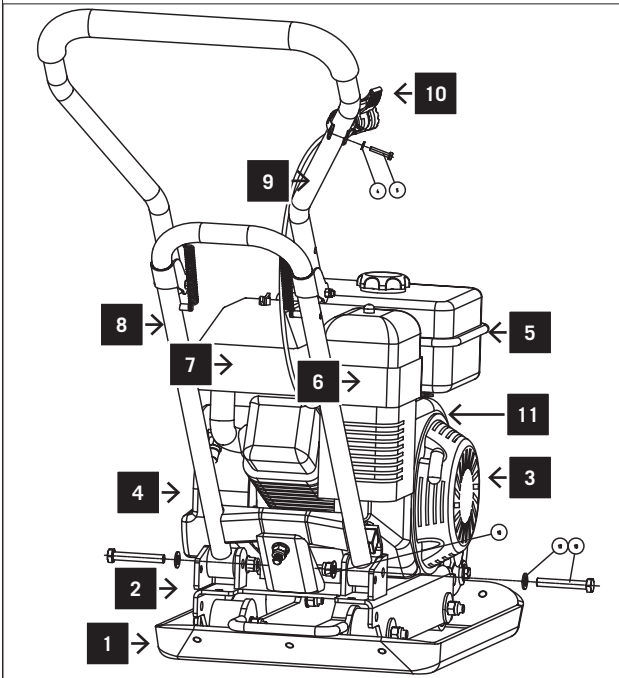
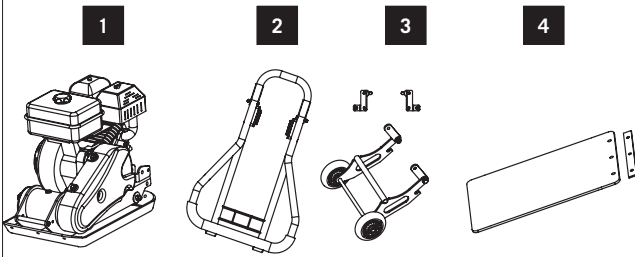
Attenzione:

se il livello dell'olio è insufficiente, il motore si spegne automaticamente. In tal caso, rabboccare olio come descritto nella sezione Manutenzione, fig. 5.

- 1 Piastra vibrante con motore
 - 2 Impugnatura
 - 3 Telaio
 - 4 Rivestimento di gomma con profilo di fissaggio
- Minuterie
Istruzioni per l'uso

Equipaggiamento Fig. 1

- 1 Piastra vibrante
- 2 Eccentrico
- 3 Trazione
- 4 Motore
- 5 Serbatoio benzina
- 6 Filtro aria
- 7 Scappamento
- 8 Impugnatura inferiore
- 9 Impugnatura superiore
- 10 Leva del gas
- 11 Carburatore sfiato *a seconda della versione



Montaggio

Nel momento in cui è fornita, la macchina non è montata completamente

Montaggio impugnatura

Elementi di fissaggio:

2 viti esagonali M 10 x 65

2 rondelle D 10mm

2 dadi autobloccanti

1 vite esagonale M 5 x 25

Separazione della maniglia inferiore e superiore Fig. 2.1

Spingere la maniglia tra le lamelle di fissaggio e fissare con 2 viti esagonali M 10 x 65, 2 rondelle 10 mm e 2 dadi autobloccanti.

Fissare la leva del gas con viti a stella M5 x 25 sulla maniglia superiore (Fig. 2.2).

Fig. 2.1

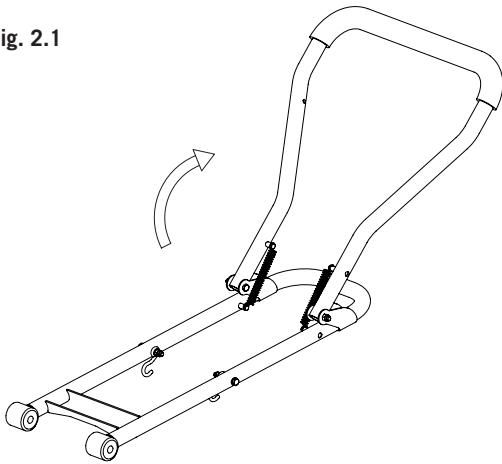
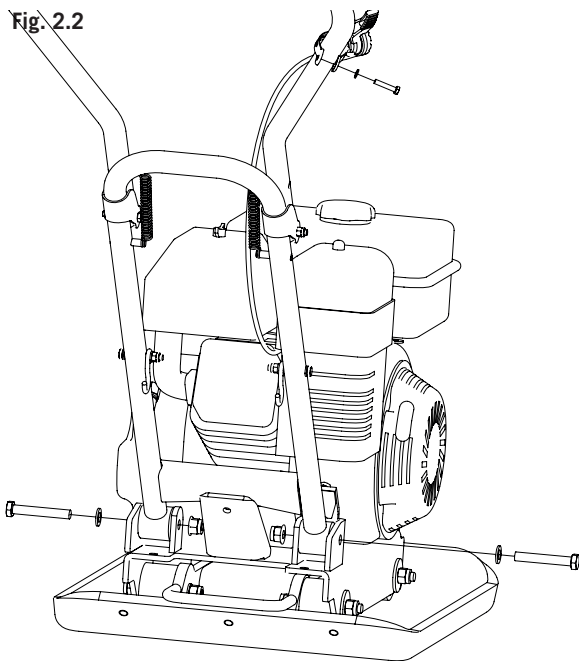


Fig. 2.2



Montaggio del telaio

Elementi di fissaggio:

2 viti esagonali M 10 x 30

2 rondelle D 10mm

2 dadi autobloccanti M 10

Fissare il telaio premontato con 2 viti esagonali M10 x 30, 2 rondelle 10 mm e 2 dadi autobloccanti sulle linguette di ritegno (Fig.2.3).

Fig. 2.4

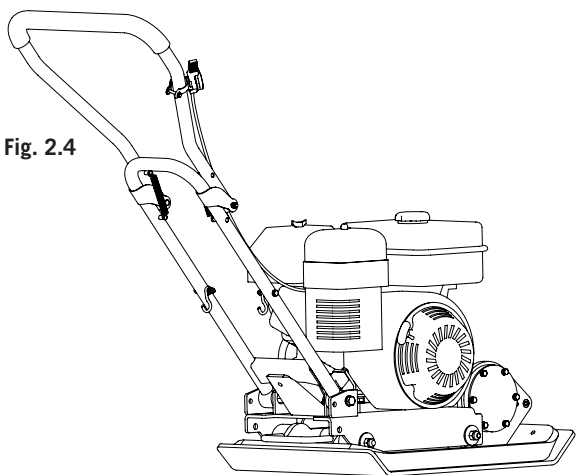


Fig. 2.5

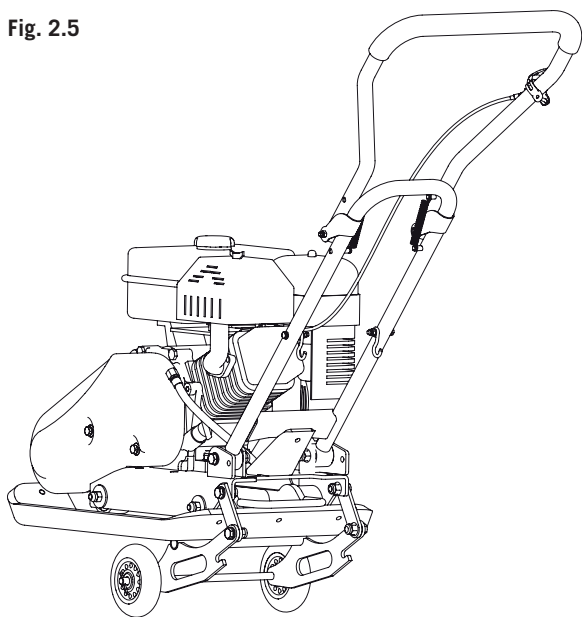
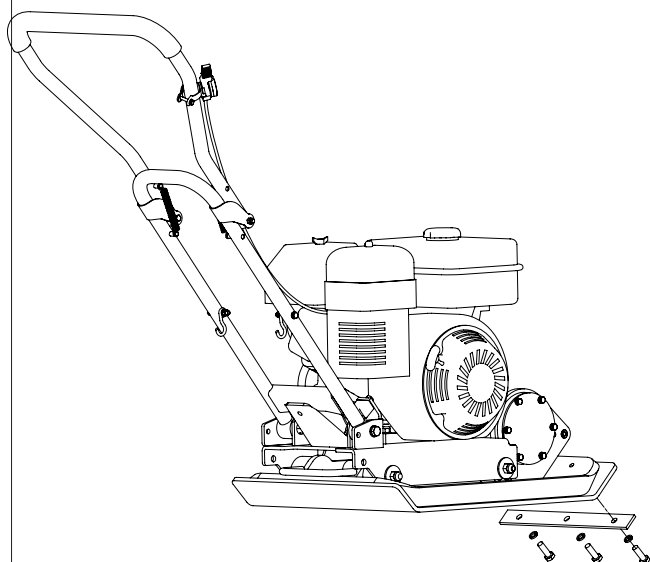


Fig. 2.6



Posizione di lavoro Fig. 2.4

In posizione di lavoro, alzare l'intero telaio e bloccarlo nei ganci della maniglia inferiore con il sistema a scatto.

Trasporto Fig. 2.5

Per il trasporto, spingere la maniglia superiore verso il basso, staccare il telaio dai ganci della maniglia inferiore e rovesciarlo sollevando la macchina dal basso. In tal modo, sarà possibile spostare la piastra vibrante.

Montaggio del tappetino di gomma Fig. 2.6

Elementi di fissaggio:

3 viti esagonali M 10 x 30

3 anelli elastici A 10mm

Per montare il tappetino di gomma, la macchina con la piastra di gomma deve essere collocata sul tappetino di gomma. Fissare il tappetino di gomma sul lato anteriore utilizzando la barra di fissaggio, 3 viti a testa esagonale M 10 x 30 e 3 rondelle dal diametro di \varnothing 10 mm ciascuna. Serrare bene tutte le viti.

Attenzione: Il tappetino di gomma può essere usato solo per vibrazione di massi in calcestruzzo, piastre in calcestruzzo e simili.

Con lavori di vibrazione con ghiaia, pietre e simili rimuovere il tappetino di gomma.

Messa in servizio

Attenzione: Rifornire di olio motore prima del primo utilizzo.

HP1100S / HP1300S

Avvio del motore: fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Posizionare la valvola a farfalla su "off" (se il motore è caldo, su "aperto")
- 2 Aprire il rubinetto del carburante
- 3 Portare la leva dell'acceleratore in posizione iniziale
- 4 Posizionare l'interruttore di avviamento su "on"
- 5 Tirare con forza il cavo di comando flessibile dello starter
- 6 Il motore è avviato - Aprire lentamente la valvola a farfalla
- 7 Mettere la leva dell'acceleratore in posizione di lavoro
- 8 La piastra vibrante entra in funzione

Fig. 3.1

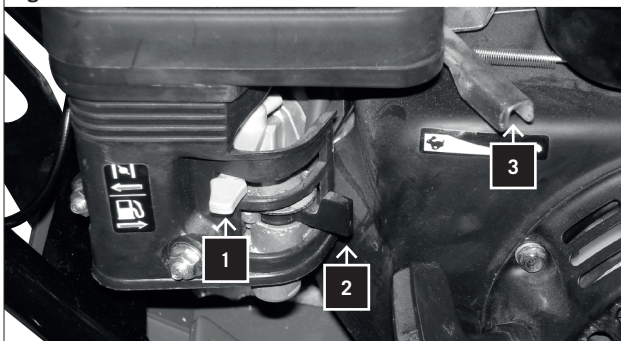


Fig. 3.2

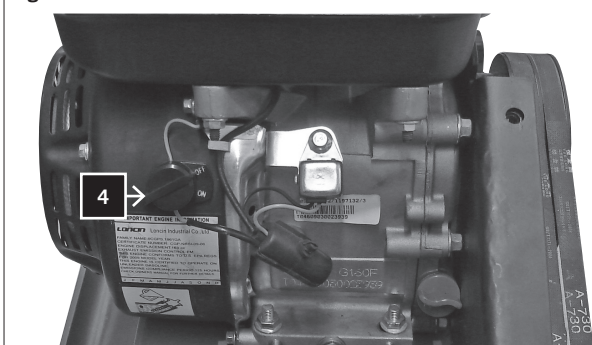


Fig. 3.3

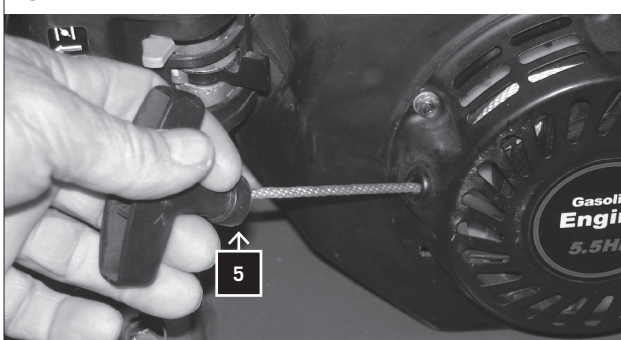
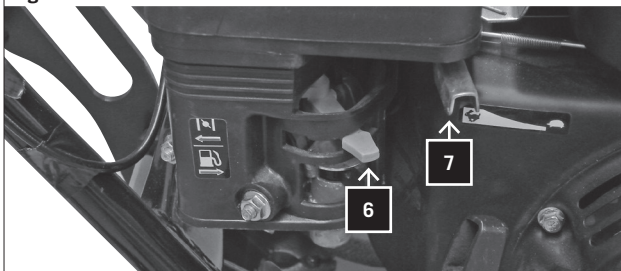


Fig. 3.4



Uso della piastra vibrante

Attenzione: utilizzare scarpe di sicurezza per evitare infortuni.

- Prima della messa in servizio è importante che siano comprese e osservate tutte le disposizioni di sicurezza.
- Osservare tutte le normative nazionali previste per l'utilizzo di piastre vibranti in ambienti aperti.
- Tenere persone, bambini o animali lontani dall'area di pericolo.
- Cercare e rimuovere corpi estranei dalle superfici di lavoro.
- Quando ci si allontana dalla piastra vibrante fermare sempre il motore.

Fig. 4.1

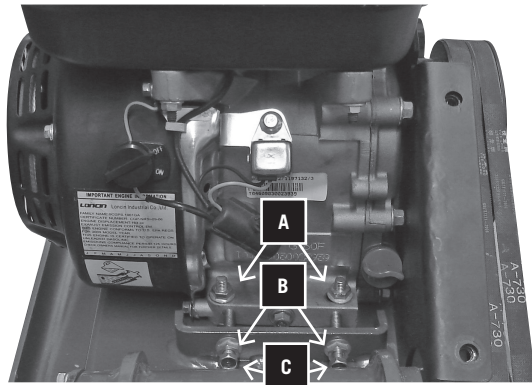
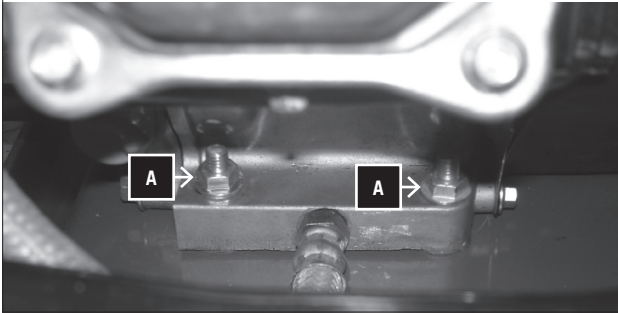


Fig. 4.2



Manutenzione

Quando si effettuano interventi di manutenzione o riparazioni fermare sempre il motore.

HP1100S / HP1300S

Tensionamento della cinghia trapezoidale. Fig. 4.1, 4.2

Dopo 5 ore di funzionamento è necessario tendere la cinghia trapezoidale.

- 1 Per tendere la cinghia trapezoidale, allentare su entrambe i lati le viti A di fissaggio del motore (Fig. 4.1, 4.2)
- 2 Ora allentare entrambe i controdadi B e tendere con entrambe le viti C la cinghia trapezoidale.
- 3 Dopo il tensionamento della cinghia trapezoidale fissare nuovamente le viti A e i controdadi B. (Fig. 4.1)

INFORMAZIONI SUL SERVIZIO ASSISTENZA

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura *: Candela, olio, cinture, tappeto di gomma

* non necessariamente

Fig. 5

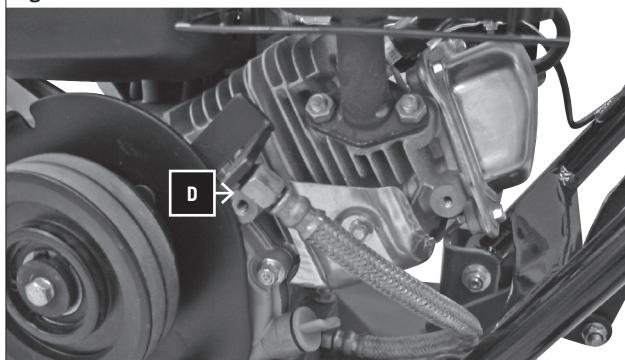


Fig. 6

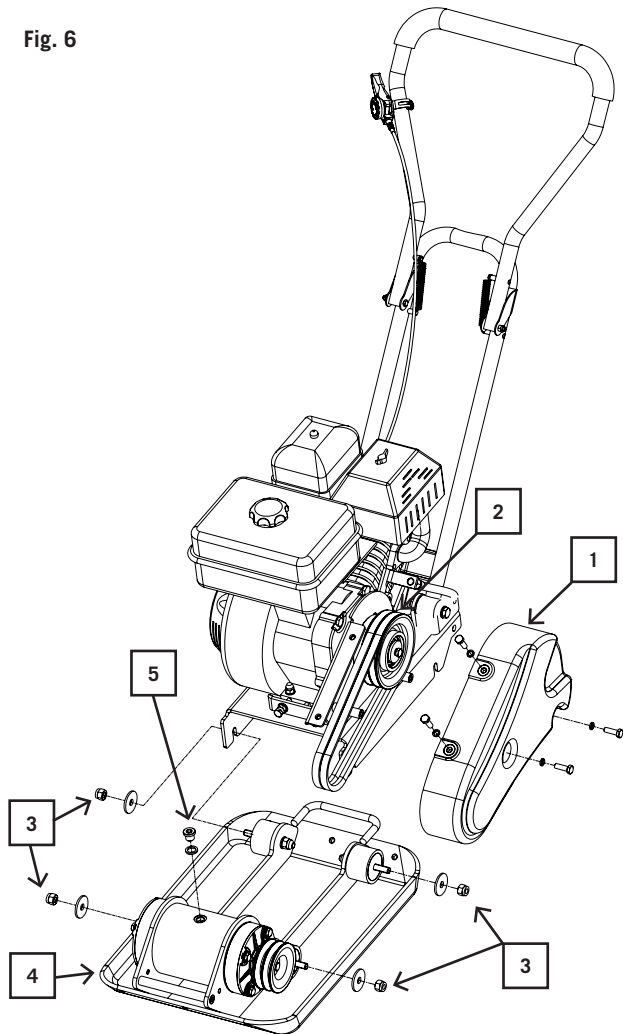
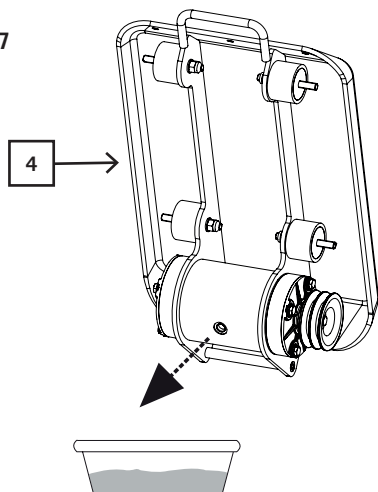


Fig. 7



Cambio olio motore. Fig. 5.

Dopo 20 ore di lavoro deve essere effettuato il primo cambio di olio motore. Successivamente ogni 100 ore di servizio.

- 1 Staccare il tubo flessibile D e posarlo in un secchio vuoto
- 2 aprire il bocchettone di rifornimento (astina di misurazione), lasciare fuoriuscire l'olio,
- 3 collegare nuovamente il tubo flessibile
- 4 rifornire d'olio, verificare con l'astina di misurazione e richiudere.
- 5 5x tirare antipasto lentamente in modo che l'olio è distribuito (senza accensione)

Olio motore consigliato SAE 10W-30

Smaltire l'olio dismesso presso il centro di raccolta. È vietato scaricare l'olio dismesso nel terreno o smaltirlo unitamente ai comuni rifiuti.

Avviso importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione delle piastre vibranti per interventi di riparazione verificare che le piastre siano inviate al centro assistenza prive di olio e benzina.

Per scaricare l'olio motore procedere come segue:

Staccare il tubo flessibile D e posarlo in un secchio vuoto
aprire il bocchettone di rifornimento (astina di misurazione), lasciare fuoriuscire l'olio,
collegare nuovamente il tubo flessibile

Per scaricare la benzina aprire il tappo del serbatoio e lasciare che la benzina fluisca inclinando o aspirando in un grosso recipiente.

Richiudere il tappo del serbatoio.

Cambio dell'olio dell'eccentrico fig. 6-8.

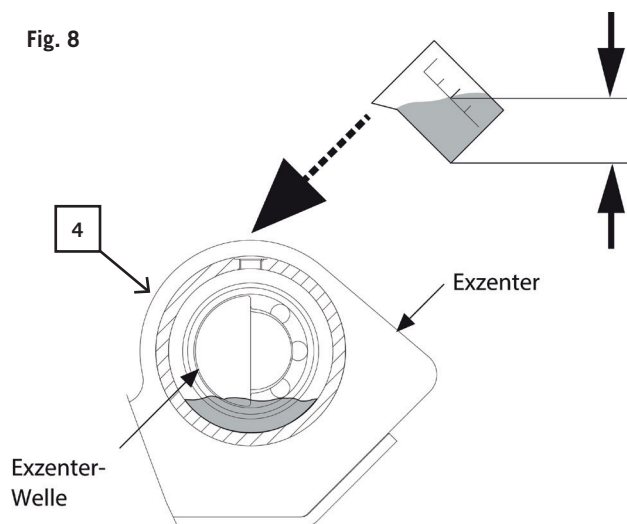
Cambiare l'olio dell'eccentrico dopo 200 ore di servizio!

1. Lasciare raffreddare l'eccentrico prima di cambiare l'olio.
2. Rimuovere il carter della cinghia trapezoidale (1) e la cinghia trapezoidale (2).
3. Rimuovere le viti (3) del carter dell'eccentrico.
4. Sollevare tutta la parte superiore della piastra vibrante e il motore dal carter dell'eccentrico (4).
5. Rimuovere il tappo di scarico dell'olio (5) sopra l'eccentrico, ribaltare il carter dell'eccentrico (4) e scaricare l'olio in una vaschetta. Controllare se nell'olio sono presenti scaglie di metallo per evitare problemi in futuro.
6. Rimettere il carter dell'eccentrico (4) in posizione dritta.
7. Rifornire nuovamente il carter dell'eccentrico (4) di olio per eccentrico (rifornire l'HP800S di 60ml e l'HP1100S di 80ml + HP1300S di 100ml)

Olio per eccentrico consigliato SAE 10W-30 oppure 10W-40

ATTENZIONE! Vietato fumare e accendere fuoco. PERICOLO DI ESPLOSIONE!

Fig. 8



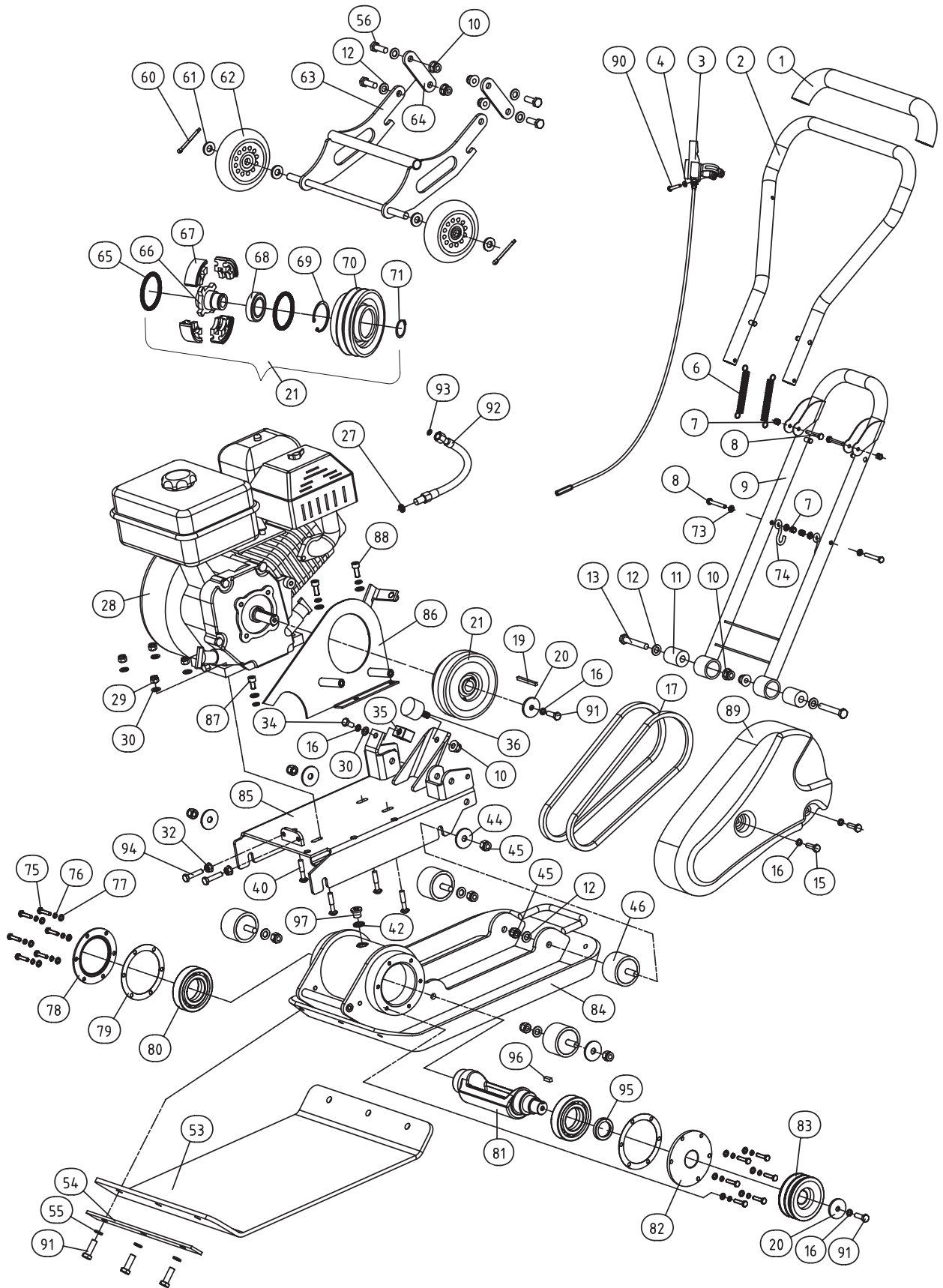
Piano di manutenzione

- 1 Quotidianamente prima di iniziare l'uso**
 - Controllare il carburante
 - Controllare l'olio motore
 - Verificare le tubazioni del carburante
 - Verificare il filtro dell'aria
 - Stringere le viti
- 2 Dopo 20 ore di servizio**
 - Controllare e pulire le candele d'accensione
 - Altro cambio d'olio
- 3 Dopo 50 ore di servizio**
 - Pulire il filtro dell'aria, se necessario cambiarlo
 - Verificare l'impianto di scarico
- 4 Dopo 100 ore di servizio**
 - Controllare e pulire le candele d'accensione
 - Altro cambio d'olio
- 5 Dopo 200 ore di servizio**
 - Cambiare l'olio nel carter dell'eccentrico

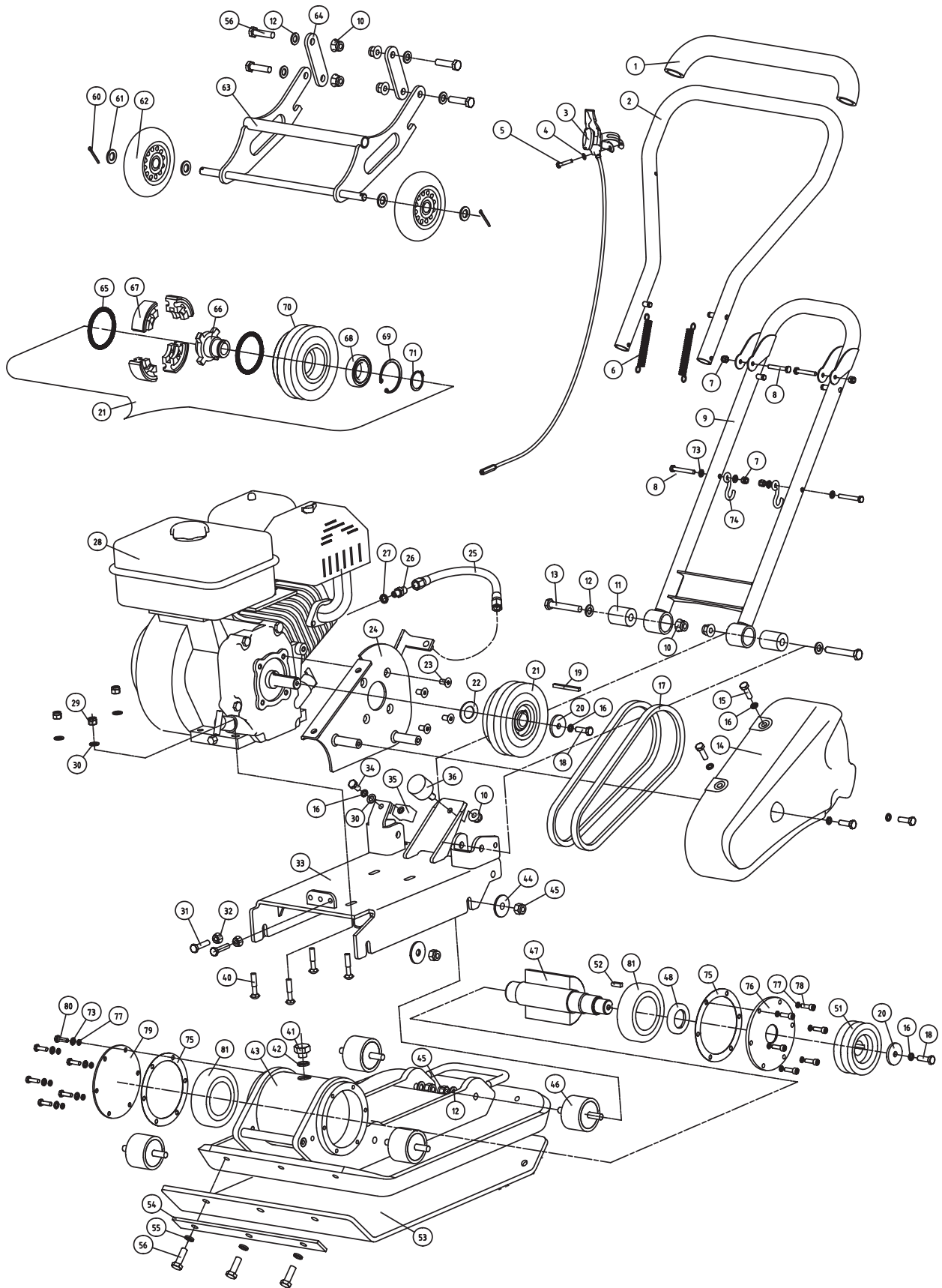
Risoluzione dei guasti

Anomalia	Causa	Rimedio
Il motore non si accende	1. Cavo candela di accensione allentato	1. Fissare in modo sicuro il cavo della candela di accensione sulla candela
	2. Mancanza di carburante o carburante vecchio	2. Rifornire di carburante fresco e pulito
	3. Leva della valvola a farfalla non in posizione di avvio corretta	3. Spingere la leva della valvola a farfalla in posizione di avvio
	4. Choke non in posizione di avvio	4. A motore freddo girare la valvola a farfalla sul choke
	5. Tubazioni del carburante bloccate	5. Pulire le tubazioni del carburante
	6. Candele di accensione sporche	6. Pulire, regolare la flangia o sostituire la candela di accensione
	7. Motore umido	7. Attendere qualche minuto prima di riavviare
	8. Poco olio nel motore (il dispositivo di controllo dell'olio interrompe l'accensione)	8. Rifornire dell'olio giusto nella scatola di avviamento
Il motore gira a scatti:	1. Cavo candela di accensione allentato	1. Fissare il cavo della candela di accensione
	2. La macchina funziona sul CHOKE	2. Spingere la leva del choke su AVANTI
	3. Tubazioni del carburante bloccate o carburante intasato	3. Pulire le tubazioni del carburante.
	4. Ventilazione ostruita	4. Pulire la ventilazione
	5. Acqua o sporco nell'impianto carburante	5. Svuotare il serbatoio di carburante. Rifornire di carburante fresco
	6. Filtro dell'aria sporco	6. Pulire il filtro dell'aria o sostituire
Motore surriscaldato	2. Filtro dell'aria sporco	2. Pulire il filtro dell'aria o sostituire
	3. Flusso aria limitato	3. Rimuovere l'alloggiamento della ventola e pulire
Il motore non si ferma, quando la valvola a farfalla è su STOP o il numero di giri del motore non aumenta, quando la valvola a sfera è regolata.	Pulire l'alloggiamento della valvola	Rimuovere lo sporco
Non si riesce a tenere il compressore completamente sotto controllo durante la vibrazione. La macchina funziona a scatti oppure oscilla in avanti.	A elevato numero di giri su superfici dure	Posizionare la leva della valvola a farfalla a un giro più basso

HP1100S



HP1300S



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereginde asagıdaki uygunluk açıklamaşını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklimumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Rüttelplatte - Plate compactor / HP1100S / HP1300S

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/35/EU		Annex IV
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC		Annex VI Noise: HP1100S: measured L_{WA} = 101,5 dB(A); guaranteed L_{WA} = 105dB(A) HP1300S: measured L_{WA} = 102 dB(A); guaranteed L_{WA} = 105 dB(A)
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 80686 München - Germany Notified Body No.: 0036
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2010/26/EU
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC		type-approval number: HP1100S: e11*97/68SA*2010/26*2667*00 HP1100S: e24*97/68SA*2011/88*0163*00 HP1300S: e11*97/68SA*2010/26*2673*00 HP1300S: e13*97/68SN3G1*2010/26*0124*03
<input type="checkbox"/>	2014/68/EU		
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input type="checkbox"/>	2011/65/EU		

Standard references: EN 500-1; EN 500-4; EN 55012; EN 61000-6-1;

Ichenhausen, den 22.11.2017

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5804603984 / 5804604984
Subject to change without notice

Documents registrar: Viktor Kern
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie D
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatte kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte

Garanti DK

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko, puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdam- me korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheen-

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákaznik stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýcho vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu. Za dijelove koje mi nismo

Gwarancja (PL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kinálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelési időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingeny. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat,

schepbach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen | Service Hotline: +49/3444522445